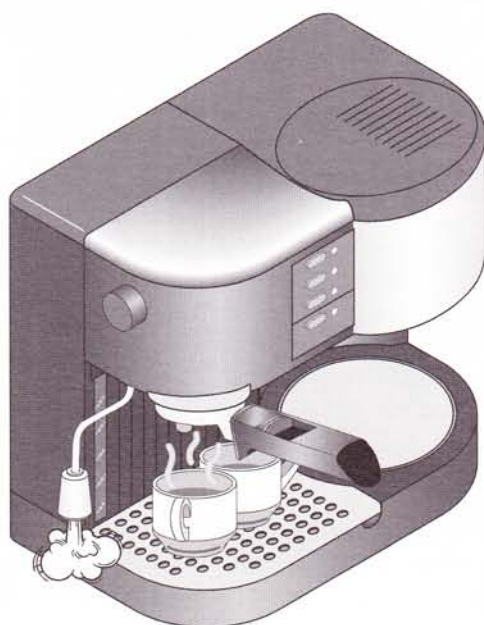
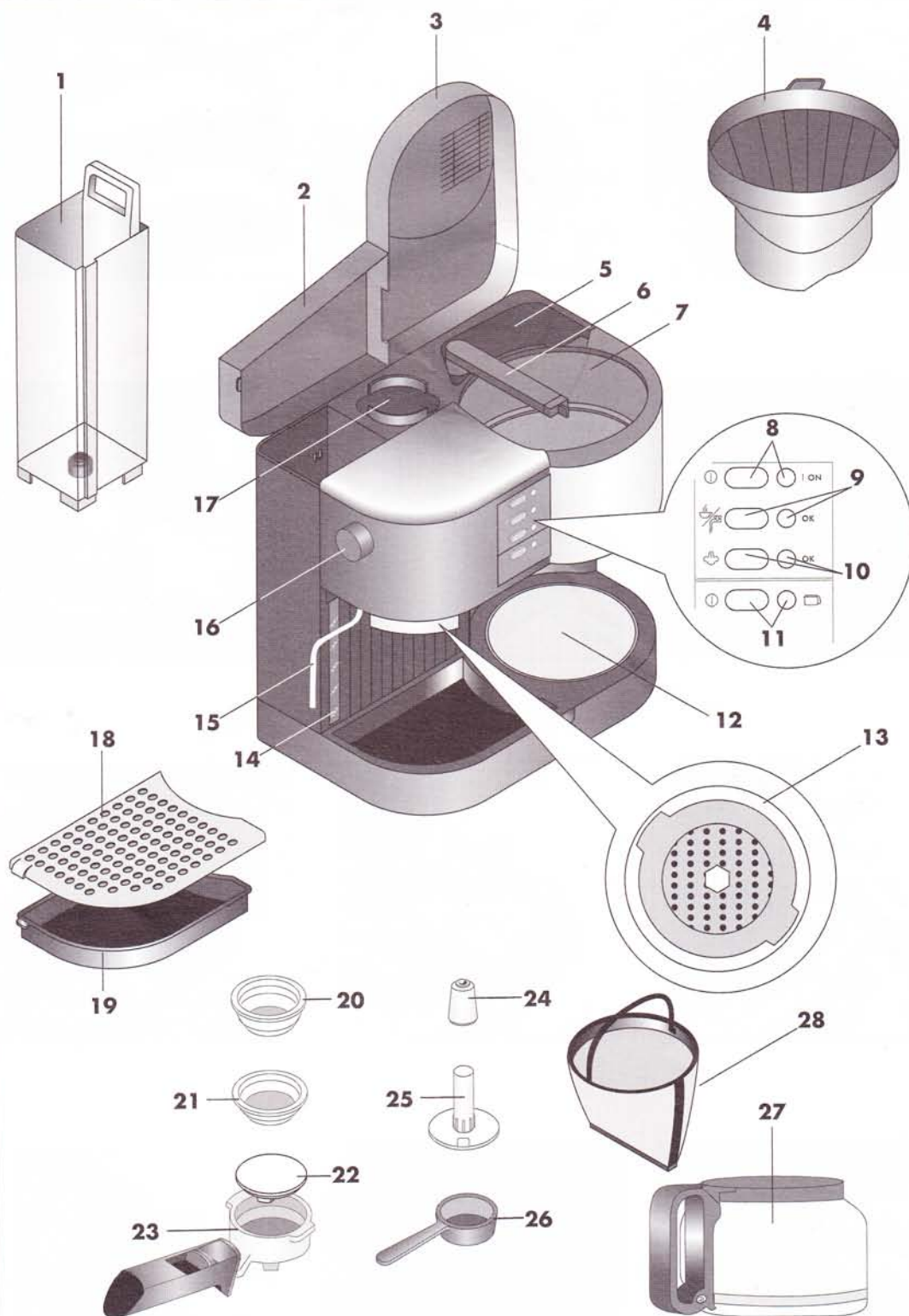
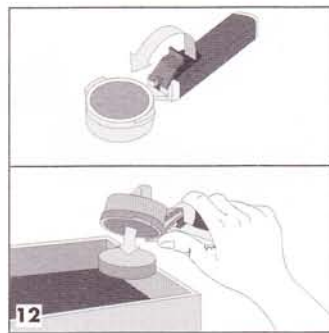
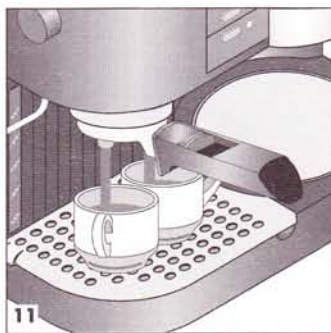
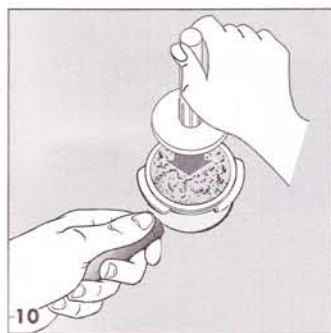
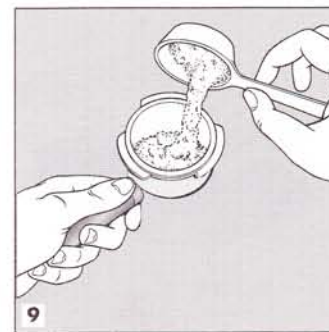
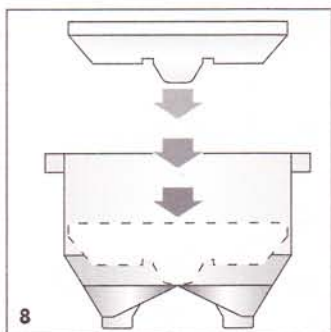
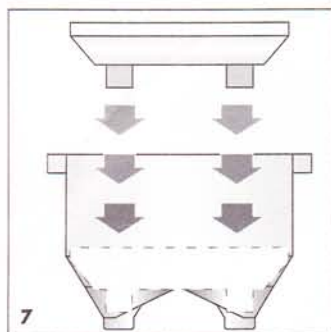
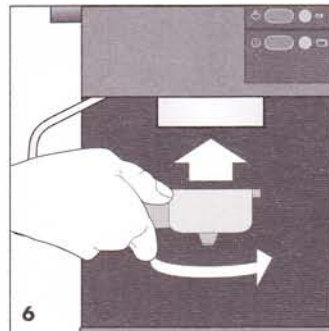
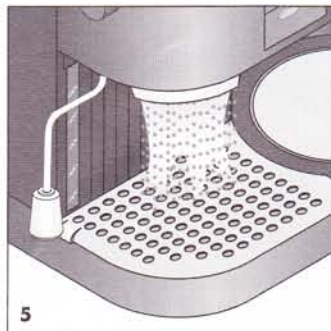
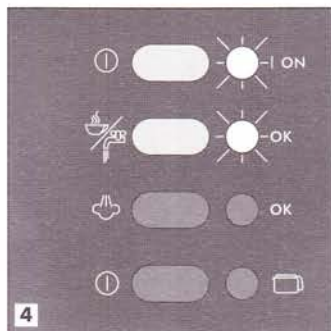
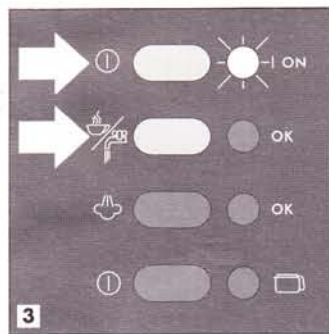
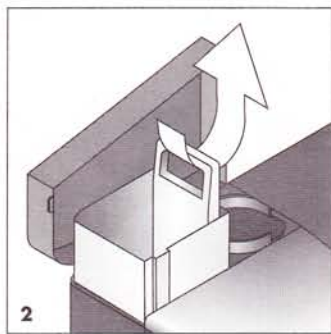
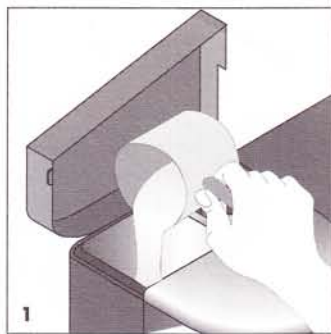


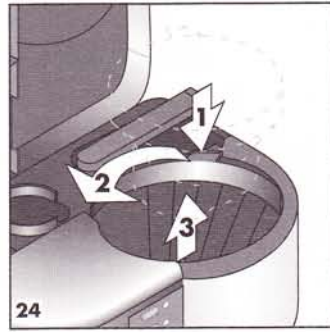
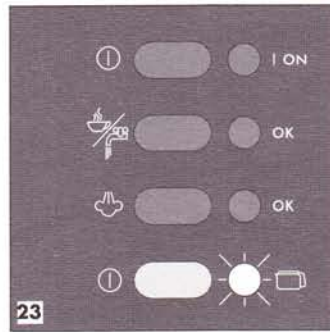
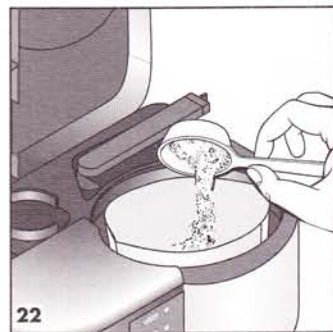
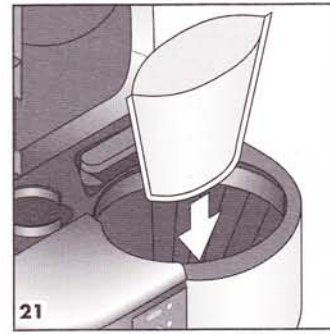
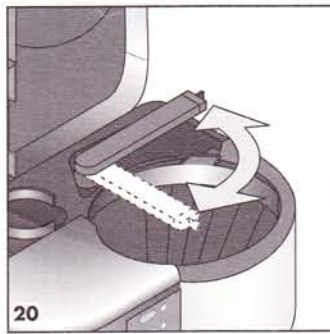
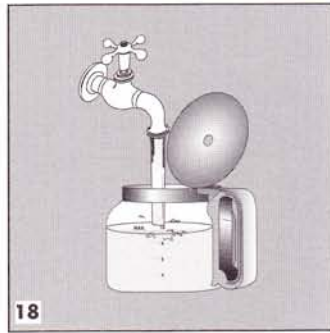
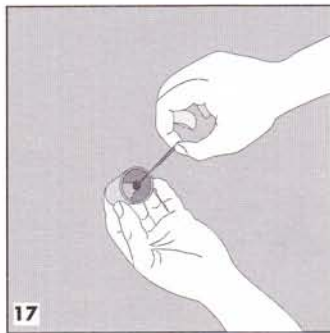
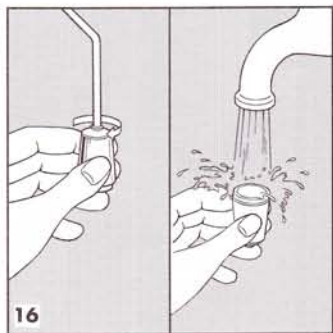
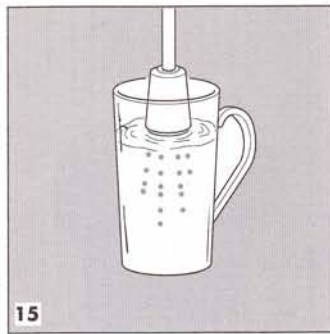
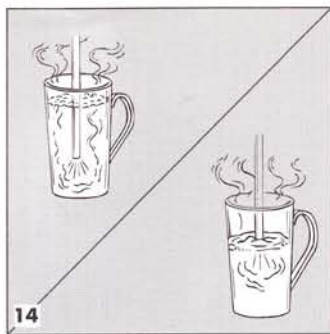
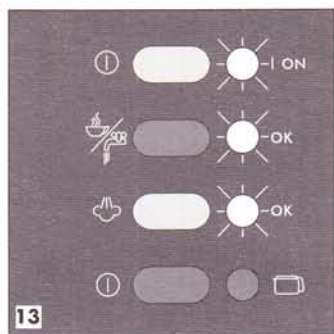
COFFEE/CAPPUCCINO MAKER
MACHINE A CAFE/CAFE CREME
KAFFEE/ESPRESSO/CAPPUCCINO-MASCHINE
MACCHINA DA ESPRESSO/CAPPUCCINO
KOFFIE/CAPPUCCINO APPARAAT
CAFETERA EXPRESO/CAPUCHINO
MÁQUINA DE CAFÉ/CAPUCINO
ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ ΓΙΑ ESPRESSO/CAPPUCCINO



Instructions for use
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el uso
Instruções
Οδηγίες ξευχαζς







ENGLISH

Read this instruction booklet carefully before installing and using the machine. In this way, you will obtain the best possible results and maximum operating safety.

SAFETY WARNINGS

Read the following instructions carefully!

- Before use, check that the power supply corresponds to the voltage shown on the serial number plate. Connect the appliance only to properly-earthed power outlet (minimum 10A).
- In case of incompatibility between the plug and your socket, have the socket replaced by a qualified electrician.
- The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it is properly earthed according to current electrical safety regulations. The manufacturer declines all responsibility for any damage resulting from inadequate earthing of the appliance. If in doubt, consult a qualified electrician.
- Do not use the appliance without water.
- This appliance is designed to make coffee: be careful to avoid scalding when using the water and steam jets.
- Do not touch hot parts (steam tube, area around the filter-holder and filter).
- Do not remove the filter-holder when the appliance is producing steam or hot water.
- Do not leave water in the machine when the room temperature is 0°C or below.
- After unpacking, check the appliance for damage. If in doubt, do not use the appliance; contact a qualified technician.
- Packaging materials (plastic bags, polystyrene foam, etc.) are a potential source of danger, and must be kept out of reach of children.
- This appliance is designed for domestic use only. Any other use of the appliance is considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer declines all responsibility for any damage resulting from improper, incorrect or careless use of the appliance.
- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance in bathrooms.
- Do not allow the appliance to be used by children or irresponsible persons unless under supervision.
- Do not immerse the appliance in water.
- Before carrying out any cleaning or maintenance operations, always disconnect the appliance from the mains power supply by removing the plug.
- In case of failure or malfunction, switch off the appliance and do not attempt to effect repairs. Contact an authorized Service Centre and insist on original spare parts. Failure to observe the above points may affect the safety of the appliance.
- Installation must be carried out according to manufacturer's instructions.
- The power cable must not be replaced by the user, as this requires the use of special tools. If the power cable is damaged or needs replacing, contact an authorized Service Centre.
- Remove the plug from the mains socket when the appliance is not in use. Do not leave the appliance switched on unnecessarily. Turn off the power switch when the appliance is not in use.
- Materials and articles destined for use in contact with food products conform to the EEC directives 89/109.
- This appliance conforms to EEC Directive EN 55014 regarding the suppression of radio disturbance.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1 Removable reservoir cap
- 2 Water tank cap
- 3 Drip coffee machine water tank cover
- 4 Removable drip coffee filter holder
- 5 Drip coffee water tank
- 6 Drip coffee water tube
- 7 Drip coffee filter holder cavity
- 8 ON/OFF switch and indicator light
- 9 Coffee dispenser switch and indicator light
- 10 Steam switch and indicator light
- 11 Drip coffee ON/OFF switch and indicator light
- 12 Recessed warming plate
- 13 Boiler outlet
- 14 Water level indicator
- 15 Steam and hot water spout
- 16 Steam knob
- 17 Compartment for filter
- 18 Grid for caps
- 19 Removable drip tray
- 20 2-cup filter
- 21 1-cup filter
- 22 Crema system
- 23 Filter holder
- 24 Cappuccino nozzle (if fitted)
- 25 Pressing spoon (if fitted)
- 26 Measuring spoon
- 27 Carafe for drip coffee machine
- 28 Permanent filter (if provided)

USING THE ESPRESSO COFFEE-MAKER FOR THE FIRST TIME

Remove the packaging and take out the bag containing the accessories. When the appliance is new, the following accessories must be washed with lukewarm water and detergent then rinsed thoroughly: filter cup, measure, two filters, frothy-coffee disc. The internal circuit of the coffee-maker must then be pre-washed as follows:

Filling the tank

Raise the espresso coffee maker lid (2) and pour fresh water into the tank (fig. 1). For easier filling, the tank can be extracted by pulling upwards (fig. 2). Be careful to reinsert the tank, pressing it to the end.

Pre-wash

- Plug in at the power socket, remembering the safety instructions.
- Press the ON/OFF switch (8) and the delivery switch (9). The ON/OFF pilot lamp switches

on (fig. 3). The pump will switch on. Wait until water begins to flow from the boiler nozzle, then press the delivery switch again. After about 2 minutes, the OK pilot lamp will light (fig. 4). This indicates that the boiler has reached the correct temperature.

- Press the delivery button again for 10/15 seconds, allowing water to flow from the boiler nozzle (fig. 5), then switch off the delivery button.
- To ensure perfect pre-washing, repeat the above procedure at least five or six times.

The machine is now ready for use.

Positioning the filter holder

To insert the filter holder in the machine, position it under the boiler nozzle (fig. 6). Then push the filter holder upwards and at the same time rotate it towards the right.

HOW TO MAKE A PERFECT ESPRESSO COFFEE

- Always use fresh water and keep the tank clean.
- Before making coffee, always wait for the OK pilot lamp to light; this lamp indicates that the water in the boiler has reached the correct temperature for brewing coffee.
- Before making coffee, heat the cups, filter holder, filters and Never Fail Crema system. The accessories can be heated with hot tap water or in the following way:
 - Insert the Never Fail Crema system into the filter holder. This device makes it possible for you to get an excellent cup of coffee, no matter what type of powdered coffee you may be using.

Warning: if you wish to use the 2-cup filter, put the "Never Fail Crema" system with the lower projecting parts inserted in the coffee outlet holes of the filter holder cavity (fig. 7). If you wish to use the one-cup filter instead, rotate the "Never Fail Crema" system 1/4 of a turn so that the projecting parts are not inserted inside the coffee outlet holes and in this way the device remains in the high position (fig. 8).

- Insert the 1- or 2-cup filter in the filter holder and attach the filter holder to the machine as explained above.
- Place the coffee cups beneath the filter holder.
- Turn on the machine by pressing the ON/OFF switch (8).
- Wait for the OK light to come on then press the delivery switch (9) making water come out of

the boiler outlet to warm the filter holder, filter and cups.

- Press the delivery switch again, then remove and drain the filter holder, the filter and the cups.

We suggest you follow this procedure (delivering hot water without coffee in the filter) after using the machine to produce steam. This brings the machine back to the optimum temperature for making coffee.

Top quality beans, correctly roasted and ground, will always produce the best coffee.

Procedure

- Switch on the machine by pressing the ON/OFF switch (8) and wait until the OK pilot lamp lights.
- A few drops of water may escape from the boiler nozzle. This is perfectly normal.
- Insert the Never Fail Crema system in the filter holder as explained above; then insert the 1- or 2-cup filter.
- Place 1 or 2 measures of ground coffee in the filter (fig. 9) spreading it evenly and pressing down lightly with the tamper (fig. 10).
- Attach the filter holder as explained above.
- Place the pre-warmed cup or cups on the drip tray under the filter holder spouts. When the OK pilot lamp lights, press the delivery switch. When the desired quantity of coffee is obtained (generally 20 - 30 seconds), turn the delivery switch off (fig. 11).
- Wait a few seconds before detaching the filter holder by turning the handle from right to left.
- To remove the used coffee grounds, retain the filter in position using the special lever fitted to the handle (fig. 12).
- If you want to remove the Never Fail Crema system, turn the filter holder face-down and knock the system out. The removal of the Never Fail Crema system must be carried out when the filter is cold.
- If the machine is not to be used for a long time, turn it off and empty the water tank.
A pre-wash should be performed, as described above, before using it the next time.

MAKING A CAPPUCCINO

- Use a deep metal container, preferably of small diameter.
- Do not fill to more than 1/3rd, otherwise the milk may overflow when it boils.

- Switch the machine on by pressing the "ON/OFF" switch (8).
- Press the steam switch (10). After about 3 minutes, the OK pilot lamps (9 and 10) lights to indicate that the machine has reached the correct temperature for the generation of steam (fig. 13).
- When using the steam function, a few drops of water may escape from the nozzle: this is completely normal. However, care should be taken to avoid scalding.
- Immerse the steam tube deeply into the milk in order to heat it (fig. 14) and turn the steam knob gradually counterclockwise until steam is produced. Adjust the position of the knob to regulate the quantity of steam delivered by the nozzle.
- Lower the container until the tube skims the surface of milk, immersing the tube slightly from time to time for a few seconds (fig. 14).
- If your coffee machine is equipped with a cappuccino nozzle, immerse the nozzle into the milk down to the mark on the "cappuccino" nozzle (fig. 15).

For a few moments, the steam will come out mixed together with a little water. In order to obtain drier steam, hold the steam knob open for a few seconds.

- Immediately after use, unscrew and rinse the cappuccino nozzle to remove any milk deposit (fig. 16).
- From time to time, use a pin to clean the holes in the cappuccino nozzle (fig. 17).

WARNING: Whenever you make use of the steam function, first be certain that there is water in the boiler compartment. Do so in the following way:

- 1) Make sure that there is water inside the removable tank (1).
- 2) Push the ON/OFF (8) and the coffee emission buttons (9). The indicator light for the ON/OFF switch will turn on. The pump will begin to "load up" water. Wait until water begins to come out of the boiler tap, then turn off the coffee emission switch. Now proceed as you would for the regular use of the steam function.

PRODUCING STEAM

(for heating liquids, such as tea, etc.)

Press the ON/OFF switch (8) and the steam switch (10). After a few minutes, the OK pilot lamp (10) lights to indicate that the machine has reached the correct temperature for the selected function (in this case, to make steam).

Immerse the steam nozzle in the liquid to be heated and turn the steam control knob counter-clockwise.

Adjust the position of the knob to regulate the quantity of steam delivered by the nozzle.

When the liquid is hot, completely close the steam knob and turn the ON/OFF switch off.

HOT WATER

(to prepare tea, etc.)

- Switch the machine on by pressing the ON/OFF switch (8) and wait until the OK pilot lamp lights.
- Place a cup or glass under the steam tube (15).
- Press the delivery switch (9) and, at the same time, open the steam outlet lever.
- Hot water will flow from the tube. As soon as the desired quantity of hot water has been obtained, close the lever and press the delivery switch again.

HELPFUL HINTS FOR USING THE DRIP COFFEE MAKER

1. Before using your Drip Coffee Maker for the first time, fill the drip coffee carafe with water to the 10-cup level, and pour into the water reservoir. Follow the instruction below, omitting the paper filter and coffee. This will thoroughly cleanse the unit prior the initial brew of coffee.
2. Always use fresh, cold tap water to brew coffee.
3. The Drip Coffee Maker brews a maximum of 10 cups. Never exceed this maximum amount as shown by the markings on the carafe.
4. Use a fine drip grind coffee - that is recommended for drip coffee makers.
5. The warming plate heats up when the drip coffee maker is switched ON. Avoid touching it, and never allow the power cord to come into contact with it.
6. The amount of freshly brewed coffee delivered after the brewing process will always be slightly less than the amount of water poured into the reservoir. This is due to the absorption of some water by the ground coffee. Therefore put in a little more water to begin with.

HOW TO MAKE DRIP AND/OR BARLEY COFFEE

1. Remove the carafe from the recessed warming plate. Grasp the handle, lift it up, slide the carafe straight out. Open the lid, and fill the carafe with cold water to the desired level (fig. 18).
2. Open the drip coffee reservoir cover, and pour the water into the reservoir (5) (fig. 19). Close the lid of the carafe and place carafe on warming plate.
3. Turn the drip coffee water tube (6) to the right (fig. 20).
4. Place paper filter into the filter holder (fig. 21) or permanent filter (if provided). We recommend 1x4 cone style filters.
5. Measure coffee into the filter, using the handy measuring spoon provided (fig. 22). Measure slightly less than one level spoon of ground coffee for every cup of water measured into the reservoir. Personal tastes differ. Experiment with varying amounts of coffee, until the desired strength is reached. If you are using the permanent filter and want to make coffee using a blend of barley, chicory and so on, remember to halve the amount of powder (one measuring cup every two cups of coffee) to prevent the coffee from seeping out of the filter. Replace filter holder.
6. Replace the drip coffee water tube (6) in the centre.
7. Plug the coffee maker.
8. Push the ON/OFF drip coffee switch to the ON position (fig. 23). The red light indicates that the machine is operating.
9. The carafe rests on a warming plate that will keep your coffee at serving temperature. Turn switch to the OFF position if carafe is empty.

During the brewing cycle, the coffee maker will create some steam. This is normal and to be expected.

KEEPING THE COFFEE HOT

The coffee is kept warm on a warming plate which begins to heat up when the drip ON/OFF coffee switch is switched on and will keep the coffee hot until the coffeemaker is switched off.

DRIP-INTERRUPTION FEATURE

This special feature is for the person who can't wait for all of the coffee to be brewed, especially when making 8-10 cups. When carafe is half-filled, remove the carafe and serve. Replace carafe. The flow of coffee into carafe will resume.

To prevent coffee from overflowing from the filter holder during the brewing cycle, the carafe should be immediately returned to the warming-plate after pouring.

SIMULTANEOUS USE OF THE COFFEE MAKER

CAUTION: If you plan to serve coffee and espresso at the same time, make sure that you start preparing the drip coffee first, which needs a longer time for brewing.

Always be present when the espresso/cappuccino part of the machine is in the ON position. Make sure that the machine is turned OFF immediately after preparing use.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out any cleaning operations of the exterior parts, switch the machine off, remove the plug from the socket and leave the machine to cool.
- Do not use solvents, detergents or abrasive products to clean the machine. A soft damp cloth is sufficient.
- Clean the filter holder, filters, drip tray, carafe and water reservoir regularly.

- To remove the drip coffee filter holder, press the filter holder then rotate it leftwards and lift it (fig. 24). When reassembling it, be careful to insert it correctly.
- To extract the Never Fail Crema system, once the filter has been removed rotate the filter holder and hit it against a plane surface so the device falls out.
- Do not wash the machine: it is an electrical appliance

DESCALING

It is advisable to de-scale the appliance every 4 - 8 months, depending on the hardness of the water and the frequency of use. De-scale using water and vinegar as follows:

- Fill the tanks with water, diluting 100 cc of vinegar or descaling agent in it.
- Operate the machine as though making the espresso and coffee filter until the tanks has been emptied, then rinse.
- Repeat the operation with water only for 2-3 tanks, rinsing until there is no longer any smell of vinegar or descaling agent

Descaling with other substances may be hazardous to your health.

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Lire très attentivement ce mode d'emploi avant l'installation et l'utilisation de cet appareil. Vous pourrez ainsi obtenir les meilleurs résultats et la plus grande sécurité en ce qui concerne son utilisation.

SECURITE

Lire attentivement les instructions suivantes:

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension du réseau corresponde bien à celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil. Brancher l'appareil uniquement à une installation électrique et à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A et munies d'une mise à la terre efficace.
- Dans le cas où la fiche de l'appareil n'entretrait pas dans la prise, faire changer la prise par un technicien qualifié.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement si celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans eau.
- Cet appareil est fabriqué pour faire du café: faire attention aux brûlures qui pourraient être causées par des jets d'eau chaude ou de vapeur ou bien par une mauvaise utilisation de l'appareil.
- Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil (zone d'écoulement en contact avec le porte-filtre et le filtre).
- Ne pas enlever le porte-filtre lorsque l'appareil est sous pression ou est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le marc de café dans le porte-filtre accorché à l'appareil, l'enlever immédiatement après l'écoulement du café.
- Après avoir déballé l'appareil, s'assurer que celui-ci soit en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et contacter un technicien qualifié.
- Ne pas laisser les emballages de cet appareil (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils peuvent être dangereux.
- Cet appareil ne doit être utilisé que pour un usage domestique. Toute autre utilisation est réputée impropre et, par conséquent, dangereuse.
- Le fabricant ne pourra être tenu responsable des éventuels dommages dérivant d'utilisations impropres, erronées ou illogiques.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces telles que salle de bains ou douche.
- Ne pas laisser utiliser l'appareil par des enfants ou par des personnes en état d'incapacité sans surveillance.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
- Débrancher l'appareil avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, débrancher l'appareil et ne pas essayer de l'ouvrir pour le faire réparer, s'adresser uniquement à un Centre de Service Après-vente agréé par le fabricant et exiger des pièces de rechange d'origine.
- L'installation doit être effectuée selon les instructions du fabricant.
- Le cordon d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur car cette opération nécessite des outils spéciaux. Si le cordon est détérioré ou doit être remplacé, s'adresser à un Centre de service après-vente agréé par le fabricant.
- Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne pas laisser l'appareil en cas de non-utilisation.
- Les matériaux et les objets destinés au contact avec les aliments sont conformes aux prescriptions de la Directive CEE 89/109.
- Cet appareil est conforme à la Directive CEE EN 55014 relative à l'antiparasitage.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- 1 Réservoir d'eau amovible
- 2 Couvercle réservoir d'eau
- 3 Couvercle du réservoir d'eau café traditionnel
- 4 Porte-filtre amovible pour café traditionnelle
- 5 Réservoir d'eau café traditionnel
- 6 Tige sortie eau pour café traditionnelle
- 7 Logement porte-filtre café traditionnel
- 8 Interrupteur et voyant ON/OFF
- 9 Interrupteur et voyant OK sortie café
- 10 Interrupteur et voyant OK vapeur
- 11 Interrupteur et voyant ON/OFF café traditionnel
- 12 Plaque chauffante en creux
- 13 Sortie de la chaudière
- 14 Indicateur de niveau
- 15 Tube sortie vapeur et eau chaude
- 16 Bouton ouverture vapeur
- 17 Logement filtre
- 18 Plan d'appui chauffant/égoutte-tasses
- 19 Egouttoir amovible
- 20 Filtre 2 tasses
- 21 Filtre 1 tasse
- 22 Disque pour café crème
- 23 Porte-filtre
- 24 Buse pour "cappuccino"
- 25 Pressoir (si prévu)
- 26 Cuillère de dosage
- 27 Verseuse café traditionnel
- 28 Filtre permanent (si prévu)

COMMENT EFFECTUER LA PREMIERE MISE EN SERVICE

Après avoir déballé l'appareil, extraire le sachet qui contient les accessoires. Si l'appareil est neuf, le laver à l'eau tiède avec du détersif puis rincer abondamment les accessoires: le porte-filtre, le doseur, le disque pour café crème et les deux filtres.

Effectuer donc un prélavage du circuit intérieur de la machine, en procédant comme suit:

Remplissage du réservoir

Soulever le couvercle amovible (2) et verser de l'eau fraîche dans le réservoir "espresso" (fig. 1). Pour simplifier cette opération, le réservoir peut être enlevé en le tirant vers le haut (fig. 2). Veiller à remettre le réservoir en place en le poussant bien à fond.

Prélavage

- Brancher l'appareil sur le secteur en respectant les instructions de sécurité.
- Appuyer sur les touches marche/arrêt (8) et de distribution du café (9). Le voyant de l'interrupteur marche/arrêt (fig.3) s'allume. La pompe commencera à "charger de l'eau". Attendre que l'eau sorte de la goulotte chaudière, puis éteindre l'interrupteur de sortie café. Après deux minutes environ s'allume le voyant "OK" (fig.4) indiquant que l'eau (dans la chaudière) a atteint la température optimale.
- Appuyer de nouveau sur l'interrupteur de distribution pendant 10/15 secondes, en laissant couler l'eau de la goulotte chaudière (fig.5) puis éteindre l'interrupteur de distribution.
- Pour un prélavage parfait, répéter la procédure ci-dessus au moins cinq ou six fois de suite.

A ce point, la machine est prête pour la production de café.

Accrochage

Pour accrocher le porte-filtre à la machine, le placer sous la goulotte de la chaudière (fig.6) et le pousser vers le haut en le tournant à droite en même temps. **Tourner en poussant toujours à fond!**

PREPARATION DU CAFE EXPRESS

Quelques conseils pour obtenir un bon café

- Utiliser toujours de l'eau froide et veiller à ce que le réservoir soit bien propre.
- Avant de faire couler le café, il faut toujours attendre que le voyant "OK" s'allume. En effet, ceci indique que l'eau se trouvant à l'intérieur de la chaudière est à la température idéale pour faire le café.
- Pour obtenir un café d'excellente qualité, il est préférable de ne pas utiliser des tasses en plastique ou en carton.
- Faire réchauffer les tasses, le porte-filtre le disque pour café crème et les filtres avant de faire le café.
Pour réchauffer les tasses, le porte-filtre et les filtres on peut les passer sous le robinet d'eau chaude ou bien on peut procéder de la façon suivante:
- Introduire le "Disque pour café crème" à l'intérieur de la coupelle porte-filtre.
Ce dispositif vous permet d'obtenir un excellent café quel que soit le type de poudre de café que vous utilisez.

Attention: si vous souhaitez utiliser le filtre pour 2 tasses, placez les ergots inférieurs du "Disque pour café crème" dans les orifices de sortie du café de la coupelle porte-filtre (fig. 7). Si vous souhaitez par contre utiliser le filtre pour 1 tasse, tournez le "Disque pour café crème" d'1/4 de tour de sorte que les ergots ne se trouvent pas à l'intérieur des orifices de sortie du café et le dispositif reste ainsi dans la position plus haute (fig. 8).

- Insérer le filtre pour 1 ou 2 tasses dans le porte-filtre, accrocher le porte-filtre sur la machine suivant les indications précédentes.
- Positionner la tasse sous le porte-filtre.
- Allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (8).
- Attendre l'allumage du voyant OK et appuyer sur l'interrupteur de distribution café (9) et laisser que l'eau chaude chauffe les accessoires.
- Eteindre l'interrupteur de distribution, décrocher et égoutter le porte-filtre, le filtre et les tasses.

Il est conseillé d'effectuer cette opération (l'écoulement d'eau chaude sans café dans le filtre) même si on veut faire un café après avoir écoulé de la vapeur. Dans ce cas, un "cycle à vide" a pour but de remettre la machine à la température optimale pour faire un café délicieux.

Pour un résultat excellent, utiliser un café de première qualité, bien torréfié et moulu.

Procédure

- Allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur de marche/arrêt (8) et attendre l'allumage du voyant OK.
- La sortie de quelques gouttes de la goulotte est normale dans ce cas et ne constitue pas un défaut de fonctionnement.
- Introduire dans la coupelle porte-filtre le "Disque pour café crème" comme indiqué auparavant; introduire ensuite le filtre pour 1 ou 2 tasses selon le cas.
- Verser 1 - 2 doseurs de café moulu dans le filtre (fig. 9) en le distribuant régulièrement avec un léger pressage. (fig. 10).
- Accrocher le porte-filtre comme indiqué au préalable.
- Appuyer sur le bac ramasse-goutte la ou les tasse(s) déjà chaudes, en correspondance des becs des portes-filtres. Lorsque le voyant est allumé, appuyer sur l'interrupteur de distribution et ne le relâcher qu'après avoir obtenu la quantité de

café souhaitée (20-30 secondes environ) (fig. 11).

- Pour décrocher le porte-filtre, attendre quelques secondes puis tourner la poignée de droite à gauche.
- Pour extraire le marc de café, maintenir le filtre bloqué à l'aide du levier prévu à cet effet incorporé dans la poignée et faire sortir le café ou la pastille en tapotant le porte-filtre renversé (fig. 12).
- Si l'on souhaite enlever le "Disque pour café crème", retourner la coupelle porte-filtre et la taper sur un plan. Le "Disque pour café crème" ne doit être enlevé que lorsque la coupelle est froide.
- En cas de non utilisation de l'appareil pendant longtemps, l'éteindre et vider le réservoir à eau. Lors de la prochaine mise en service, effectuer un prélavage comme décrit au préalable.

PREPARATION D'UN BON CAPPUCCINO

- Utiliser un récipient métallique, si possible de petit diamètre et haut.
- Le remplir de lait pour 1/3 seulement pour éviter que le lait sorte lors de l'ébullition.
- Allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (8).
- Appuyer sur l'interrupteur vapeur (10). Après 3 minutes environ le voyant "OK" (10) s'allumera pour indiquer que la machine a atteint la température optimale pour "générer" la vapeur (fig.13).
- Attention! Quelques gouttes d'eau sont susceptibles de sortir pendant cette phase; c'est parfaitement normal mais faites attention à ne pas vous brûler.
- Immerger le tube de sortie vapeur dans le lait en profondeur (fig.14) et tourner la poignée vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. En agissant sur la poignée, on peut varier la quantité de vapeur en sortie du tube.
- Ensuite, abaisser le récipient pour que le tube frôle la surface du lait, en l'immergeant à peine de temps en temps et pendant quelques secondes (fig.14).
- Si l'appareil dispose de la buse vapeur cappuccino, immerger le tube dans le lait jusqu'au repère situé sur la cloche de la buse vapeur cappuccino (fig.15).

Pendant les premiers instants de distribution, un mélange de vapeur et d'eau sorte; pour une vapeur plus sèche, attendre quelques instants avec la poignée de réglage vapeur ouverte.

- Aussitôt après l'utilisation, dévisser et rincer la buse vapeur cappuccino pour éviter toute incrustation de lait (fig. 16).
- Nettoyer de temps en temps la buse spéciale pour café crème avec une épingle (fig. 17).

ATTENTION: Chaque fois que vous utilisez la fonction vapeur, assurez-vous que la chaudière contienne bien de l'eau, en procédant de la manière suivante:

- 1) Vérifiez qu'il y ait de l'eau à l'intérieur du réservoir amovible (1).
- 2) Appuyez sur les touches ON/OFF (8) et de distribution du café (9). Le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'allume. La pompe commence à "charger l'eau". Attendez jusqu'au moment où l'eau sort de la douchette de la chaudière, puis éteignez l'interrupteur de distribution du café. Procédez ensuite comme pour l'utilisation normale de la fonction vapeur.

DISTRIBUTION DE VAPEUR

(pour préparer thé, bouillon etc...)

La fonction vapeur est utile pour chauffer des liquides. Presser l'interrupteur "ON/OFF" (8) et l'interrupteur vapeur (10) pour brancher l'appareil.

Après quelques minutes, le voyant "OK" (10) s'allume pour indiquer que l'appareil a atteint la température optimale pour effectuer la fonction sélectionnée, dans notre cas, la sortie de vapeur.

Plonger la tige vapeur dans la boisson à réchauffer et tourner la poignée vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. En agissant sur la poignée on peut régler la quantité de vapeur qui sortira de la tige. Quand la boisson est chaude, refermer complètement la commande vapeur et presser à nouveau l'interrupteur vapeur.

PRODUCTION D'EAU CHAUDE

(pour préparer thé, bouillon, etc...)

- Allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (8) et attendre que le voyant "OK" s'allume.
- Placer un verre ou une tasse au-dessous du tube de sortie vapeur (15).
- Appuyer sur l'interrupteur de sortie café/eau (9) et actionner en même temps le levier d'ouverture vapeur.
- L'eau chaude sortira du tube et après avoir obtenu la quantité souhaitée, actionner le levier pour fermer, éteindre l'interrupteur de distribution de l'eau et l'interrupteur de marche/arrêt.

UTILISATION DE L'APPAREIL: CAFE TRADITIONNEL

1. Avant d'utiliser votre machine à café traditionnelle pour la première fois, remplissez la verseuse d'eau jusqu'au niveau 10 tasses, versez ensuite dans le réservoir d'eau. Suivez les instructions indiquées ci-dessous en mettant de côté le filtre en papier et le café. Cela vous permettra de nettoyer complètement l'appareil avant de commencer à préparer le café.
2. Utilisez toujours de l'eau du robinet fraîche et froide pour préparer le café.
3. Les machines à café traditionnelle permettent de préparer 10 tasses au maximum. Ne dépassez jamais cette quantité maximum indiquée par le repère qui se trouve sur la verseuse.
4. Utilisez du café moulu fin, recommandé pour les machines à café traditionnelles.
5. La plaque chauffante chauffe quand l'interrupteur de la machine à café est mis sur ON (MARCHE). Evitez de le toucher et faites attention à ce que le cordon d'alimentation n'entre jamais en contact avec celui-ci.
6. La quantité de café fraîchement préparée, distribuée après le processus de préparation sera toujours légèrement inférieure à la quantité d'eau versée dans le réservoir. Cela est dû au fait que le café moulu absorbe une petite quantité d'eau. Par conséquent, versez un peu plus d'eau au départ.

COMMENT PRÉPARER UN CAFÉ FILTRE UNE BOISSON À BASE D'ORGE

1. Retirez la verseuse de la plaque chauffante. Prenez la verseuse par la poignée, soulevez-la et retirez-la. Ouvrez le couvercle et remplissez la verseuse avec de l'eau froide jusqu'au niveau choisi (fig. 18).
2. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau, machine à café traditionnelle et versez l'eau à l'intérieur (fig. 19). Fermez le couvercle de la verseuse et placez celle-ci sur la plaque chauffante.
3. Retirez le porte-filtre comme sur la fig. 20.
4. Mettez le filtre en papier dans le porte-filtre (fig. 21) ou filtre permanent (si prévu). Nous vous recommandons d'utiliser un filtre conique 1x4.
5. Mesurez le café dans le filtre en utilisant la pratique cuillère doseuse fournie avec l'appareil (fig. 22). Mesurez à peine moins d'une cuillère de café moulu par tasse d'eau.

mesurée dans le réservoir. Les goûts varient d'une personne à l'autre: essayez avec différentes quantités de café, jusqu'à atteindre la force désirée. Si vous utilisez le filtre permanent et vous souhaitez préparer une boisson à base d'orge, chicorée, etc., n'oubliez pas de réduire de moitié les quantités de poudre utilisée (1 mesure pour 2 tasses) afin d'éviter que la boisson ne s'écoule hors du filtre.

Remettre le tuyau de distribution de l'eau "café filtre" au centre.

6. Fermez le couvercle du réservoir d'eau, machine à café traditionnelle
7. Branchez la machine à café.
8. Mettez l'interrupteur ON/OFF en position ON (fig. 23). Le voyant rouge indique que la machine est en fonctionnement.
9. La verseuse se trouve sur une plaque chauffante qui gardera votre café à la bonne température. Mettez l'interrupteur sur la position OFF si la verseuse est vide.

Pendant le cycle d'érogation de café, la machine va relâcher par à-coups un peu de vapeur. Cela est tout à fait normal, ne vous en étonnez pas.

COMMENT GARDER LE CAFE CHAUD

Le café est gardé chaud sur une plaque chauffante qui commence à chauffer quand l'interrupteur ON/OFF "Café filtre" (11) est pressé, et gardera le café chaud jusqu'à ce que l'appareil soit éteint.

INTERRUPTION CAFE TRADITIONNEL

Cette caractéristique a été conçue spécialement pour les personnes qui ne peuvent pas attendre que tout le café soit préparé, spécialement quand on a programmé 8/10 tasses. Une fois que la verseuse est à moitié pleine, retirez-la et servez. Remplacez la verseuse. L'écoulement du café dans la verseuse reprendra.

Pour éviter que le café ne déborde du porte-filtre pendant le cycle de préparation, il faut immédiatement remettre la verseuse sur le porte-filtre après avoir servi.

UTILISATION SIMULTANÉE DE LA MACHINE À CAFÉ TRADITIONNEL ET ESPRESSO:

ATTENTION: si vous voulez préparer café et espresso en même temps, n'oubliez pas de commencer à préparer d'abord le café traditionnel pour lequel un temps plus long est requis.

Restez toujours à côté de l'appareil quand la partie Espresso/Cappuccino de la machine est en position ON, et assurez-vous qu'elle soit remise sur OFF immédiatement après avoir préparé l'espresso ou le cappuccino.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Eteindre et débrancher l'appareil et le laisser refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- Pour le nettoyage de l'appareil, ne pas utiliser de solvants, de détergents ni d'abrasifs. Il suffit d'utiliser un chiffon doux humide.
- Nettoyer régulièrement le porte filtre, le filtre, l'égouttoir ainsi que les réservoirs et la verseuse.
- Pour enlever le porte-filtre "café filtre", appuyer sur le porte-filtre même, puis le faire tourner vers la gauche et le soulever (fig. 24). Lors de la remise en place, veiller à introduire le porte-filtre correctement.
- Pour extraire le "Disque pour café crème", enlever le filtre, faire tourner la coupelle et la taper sur un plan de manière à faire sortir le dispositif.
- Ne pas laver la machine à café, c'est un appareil électrique.

DETARTAGE

Il est conseillé de détartre l'appareil tous les 4-8 mois suivant la dureté de l'eau et suivant la fréquence d'utilisation de l'appareil.

Il est conseillé de détartre l'appareil avec de l'eau et du liquide décalcifiant, de la façon suivante:

- Remplir les réservoirs d'eau et ajouter 100cc de vinaigre ou du liquide décalcifiant selon les indications du producteur:
- Faire fonctionner l'appareil comme pour faire du café espresso et traditionnel jusqu'à ce que les réservoirs soient vides, puis rincer
- Répéter l'opération avec de l'eau du robinet deux ou trois fois de suite pour bien rincer et pour éliminer toute odeur de décalcifiant.

Effectuer cette opération avec d'autres substances peut être dangereux.

DEUTSCH

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Installation und der Inbetriebsetzung des Gerätes aufmerksam durch. Nur dann können Sie optimale Nutzung und höchste Betriebssicherheit erzielen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Das Gerät nur an geerdete Steckdosen anschließen. Mindestabsicherung muß 10 A betragen.
- Sollte die Steckdose für den Gerätestecker ungeeignet sein, ist diese von qualifizierten Fachleuten durch eine geeignete auszuwechseln.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es gemäß den gültigen elektrischen Sicherheitsvorschriften mit einer wirksamen Erdung versehen ist. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die nicht vorgenommene Erdung der Anlage entstehen könnten. Wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Das Gerät nicht ohne Wasser betreiben.
- Dieses Gerät wurde für die Zubereitung von Espresso und zum Erwärmen von Getränken konzipiert. Achten Sie darauf, sich nicht mit dem austretenden heißen Wasser bzw. Dampf zu verbrennen oder sich durch unsachgemäße Anwendung anderswärtig zu verletzen.
- Das Berühren aller heißen Stellen vermeiden (Brühbereich, Filterhalter und Filter).
- Den Filterhalter nicht entfernen, solange das Gerät noch unter Druck steht und der Brühvorgang nicht beendet ist.
- Das Gerät nicht in Räumen mit Temperaturen um oder unter 0°C stehen lassen, wenn noch Wasser im Behälter ist.
- Überzeugen Sie sich nach dem Auspacken, daß das Gerät keine Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfall darf das Gerät auf keinen Fall benutzt werden. Wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Das Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel, ausgeschäumtes Polystyrol usw.) nicht in Reichweite von Kindern lassen, da dies eine Gefahrenquelle darstellt.
- Das Gerät darf ausschließlich als Haushaltsgerät verwendet werden. Jede andere, zweckentfremdete Verwendung kann gefährlich sein.
- Der Hersteller kann für Schäden, die durch zweckentfremdete, falsche bzw. unsachgemäße Verwendung entstehen, nicht haftbar gemacht werden.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen bzw. feuchten Händen und bedienen Sie es nicht, wenn Sie barfuß sind oder nasse Füße haben.
- Das Gerät nicht in Badezimmern oder Duschräumen verwenden.
- Das Gerät darf von Kindern oder Personen, die mit dem Betrieb nicht vertraut sind, nicht unbeaufsichtigt bedient werden.
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker ziehen.
- Bei Beschädigungen und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, schalten Sie es sofort aus und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie ausnahmslos Originalersatzteile. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann die Betriebssicherheit Ihres Gerätes gefährden.
- Die Installation muß gemäß den Herstellerhinweisen erfolgen.
- Wird der Austausch des Netzkabels erforderlich, darf dieses ausschließlich durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann oder direkt bei einer Kundendienststelle ausgewechselt werden.
- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen, bei Nichtgebrauch Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Materialien und Gegenstände, die mit Nahrungsmitteln in berührung kommen entsprechen den Vorschriften der EG-Richtlinie 89/109.
- Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie EN 55014 für Funkentstörung.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

- 1 Herausziehbarer Wasserbehälter
- 2 Wasserbehälterdeckel
- 3 Wasserbehälterdeckel "Filterkaffee"
- 4 Herausziehbarer Filterhalter
- 5 Wasserbehälter für "Filterkaffee"
- 6 Wasserausgaberöhrchen "Filterkaffee"
- 7 Filterhalteraufnahme für "Filterkaffee"
- 8 Netzschalter und Ein-/Aus-Kontrollampe
- 9 Netzschalter und OK-Espressobereitschaftsanzeige
- 10 Netzschalter und OK-Dampfbereitschaftsanzeige
- 11 Netzschalter und OK-Filterkaffeebereitschaftsanzeige
- 12 Wärmeplatte
- 13 Heißwasseraustritt
- 14 Wasserstandsanzeige
- 15 Dampf- und Heißwasserdüse
- 16 Dampfmengenregler
- 17 Siebaufnahme
- 18 Tassenabstellfläche
- 19 Ausziehbarer Tropfwasserbehälter
- 20 Sieb für 2 Tassen
- 21 Sieb für 1 Tasse
- 22 Vorrichtung für cremigen Kaffee
- 23 Siebhalter
- 24 Cappuccino-Düse (sofern vorgesehen)
- 25 Kaffeestopfer
- 26 Dosierlöffel
- 27 Glaskanne mit Maßangabe für Filterkaffee
- 28 Filtereinsatz aus Plastik

ERSTMALIGE INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Nach dem Auspacken des Gerätes, den Beutel mit dem Zubehör entnehmen. Ist das Gerät neu, müssen die Zubehöerteile wie Siebhalter, Dosierlöffel, die beiden Siebe, die Vorrichtung für cremigen Kaffee und der Kaffeestopfer mit warmem Wasser und Spülmittel gereinigt und danach mit reichlich klarem Wasser nachgespült werden. Nun den Maschineninnenraum wie folgt reinigen:

Füllen des Wasserbehälters

Den Deckel anheben und frisches Wasser in den "Espresso"-Wasserbehälter (2) einfüllen (Abb. 1). Um diesen Arbeitsgang zu erleichtern, können Sie den Wasserbehälter herausnehmen, indem Sie ihn nach oben ziehen (Abb. 2). Beim erneuten Einsetzen achten Sie darauf, daß Sie ihn ganz nach unten drücken.

Reinigung vor dem Gebrauch

- Den Netzstecker unter Beachtung der Sicherheitshinweise einstecken.
- Den Netzschalter (8) und den Kaffeeausgabeschalter (9) drücken. Es schaltet sich die Netzanzeige ein (Abb. 3). Die Pumpe beginnt zu arbeiten. Abwarten, bis das Wasser aus dem Heißwasseraustritt ausfließt, daraufhin den Kaffeeausgabeschalter ausschalten. Nach ca. 2 Minuten schaltet sich die Bereitschaftsanzeige ein (Abb. 4). Damit wird angezeigt, daß das Wasser (im Kessel) die richtige Temperatur erreicht hat.
- Erneut den Kaffeeausgabeschalter über 10 bis 15 Sekunden drücken und das Wasser aus dem Heißwasseraustritt herausfließen lassen (Abb. 5), danach den Kaffeeausgabeschalter ausschalten.
- Zur gründlichen Reinigung vor dem Gebrauch sollte dieser Vorgang mindestens fünf- bis sechsmal wiederholt werden. Nun ist Ihr Gerät betriebsbereit.

Befestigen des Filterhalters

Den Filterhalter unter den Heißwasseraustritt führen (Abb. 6). Danach nach oben drücken und gleichzeitig nach rechts drehen.

ZUBEREITUNG VON ESPRESSO

- Stets frisches Wasser verwenden und darauf achten, daß der Wasserbehälter sauber ist.
- Vor Ausgabe des Kaffees stets abwarten, bis sich die Bereitschaftsanzeige einschaltet. Sie zeigt an, daß das Wasser im Kessel die ideale Temperatur für die Zubereitung des Kaffees erreicht hat.
- Die Tassen, der Siebhalter, die Siebe und die Vorrichtung für cremigen Kaffee vor der Zubereitung des Kaffees vorwärmen.
- Zur Erwärmung der Zubehöerteile kann heißes Wasser aus der Warmwasserleitung verwendet oder wie folgt vorgegangen werden:
- Die Vorrichtung für cremigen Kaffee in den Siebhalter einsetzen.

Mit dieser Vorrichtung haben Sie unabhängig von dem verwendeten Kaffeepulver die Möglichkeit, einen optimalen Kaffee zu brühen.

Achtung: Wenn Sie das Sieb für 2 Tassen verwenden möchten, setzen Sie die Vorrichtung für cremigen Kaffee so ein, daß sich die unteren Auskragungen in den Kaffeeauslauföffnungen des Siebhalters (Abb. 7) befinden. Bei Verwendung des Siebes für 1 Tasse hingegen, drehen Sie die Vorrichtung für cremigen Kaffee um 1/4, damit sich die

Auskragungen nicht in den Kaffeeauslauföffnungen des Siebhalters befinden und die Vorrichtung in oberer Stellung verbleibt (Abb. 8).

- Setzen Sie das Sieb für 1 oder 2 Tassen in den Siebhalter und befestigen Sie ihn, wie vorab beschrieben, an der Maschine.
- Stellen Sie die Tassen unter den Siebhalter
- Die Espressomaschine durch Drücken der ON/OFF-Taste (8) einschalten.
- Die Einschaltung der Bereitschaftsanzeige abwarten, den Kaffeeausgabeschalter (9) drücken und die Zubehöerteile mit dem heißen Wasser vorwärmen.
- Den Kaffeeausgabeschalter ausschalten, Siebhalter, Filter und Tassen vom Gerät entnehmen und abtropfen lassen.

Es wird empfohlen, diesen Vorgang (Heißwasserausgabe ohne Kaffee im Filter) ebenfalls dann auszuführen, wenn nach der Ausgabe von Dampf ein Kaffee zubereitet werden soll.

In diesem Fall dient der Leerlauf dazu, die Maschine auf die Idealtemperatur zu bringen, um einen perfekten Espresso zuzubereiten. Für höchsten Kaffeegenuß wird empfohlen, gut gerösteten und richtig gemahlene Kaffee von erstklassiger Qualität zu verwenden.

Zubereitung

- Die Espressomaschine durch Drücken der ON/OFF-Taste (8) einschalten und das Aufleuchten der Kontrollampe "OK" abwarten.
- Das Austreten einiger Wassertropfen aus der Dusche ist völlig normal und kein Defekt
- Setzen Sie die Vorrichtung für cremigen Kaffee wie vorab beschrieben in den Siebhalter ein. Setzen Sie dann nach Bedarf das Sieb für 1 oder 2 Tassen ein.
- 1-2 Dosierlöffel gemahlene Kaffee in das Sieb geben, gleichmäßig verteilen und mit dem Kaffeestopfer leicht andrücken (Abb. 10).
- Den Siebhalter wie oben beschrieben befestigen.
- Die bereits vorgewärmte/n Tasse/n auf dem Tropfwasserbehälter unter den Ausgabeöffnungen des Siebhalters abstellen. Bei eingeschalteter Bereitschaftsanzeige den Ausgabeschalter drücken und erst loslassen, wenn die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist (ca. 20-30 Sekunden) (Abb. 11).
- Für die Abnahme des Siebhalters einige Sekunden abwarten, daraufhin den Griff von rechts nach links drehen.

- Zur Entfernung des gebrauchten Kaffees das Sieb mit dem Hebel blockieren, der sich im Griff befindet, und den Kaffee oder die Pastille bei umgedrehtem Filterhalter herausklopfen (Abb. 12).

Achten Sie bei diesem Vorgang darauf, daß Sie sich nicht beschmutzen.

- Möchten Sie die Vorrichtung für cremigen Kaffee entfernen, drehen Sie den Siebhalter um und klopfen ihn aus. Um die Vorrichtung für cremigen Kaffee zu entfernen, muß der Siebhalter kalt sein.
- Bei längeren Stillstandzeiten das Gerät ausschalten und den Wasserbehälter entleeren. Bei Wiedereinschalten das Gerät vor Gebrauch wie oben beschrieben reinigen.

ZUBEREITUNG EINES WOHL-SCHMECKENDEN CAPPUCCINOS

- Ein möglichst schmales und hohes Metallgefäß verwenden.
- Ungefähr nur zu einem Drittel mit Milch füllen, damit die Milch nicht überkocht.
- Die Espressomaschine durch Drücken der ON/OFF-Taste (8) einschalten
- Den Dampfschalter (10) betätigen. Nach etwa 3 Minuten schalten die Bereitschaftsanzeigen (9 und 10) ein, die darauf hinweisen, daß das Gerät die optimale Temperatur für die Dampfabgabe erreicht hat (Abb. 13)
- Achtung! Es kann vorkommen, daß während dieser Phase der Heißwasseraustritt leicht tropft. Diese Erscheinung ist vollkommen normal. Wegen Verbrühungsgefahr ist jedoch Vorsicht geboten.
- Die Dampfdüse tief in die Milch eintauchen (Abb. 14) und den Dampfmengenregler entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Mit dem Dampfmengenregler ist es möglich, die austretende Dampfmenge wunschgemäß einzustellen.
- Das Gefäß so weit senken, bis die Dampfdüse die Oberfläche der Milch berührt und diese mehrmals über einige Sekunden knapp eintauchen (Abb. 14).
- Bei der Ausführung mit Cappuccino-Düse, die Dampfdüse bis zur Markierung am Cappuccino-Düsenkegel in die Milch eintauchen.

Im ersten Moment des Dampfaustrittes ist der Dampf mit Wasser gemischt. Um einen trockeneren Dampf zu erhalten,

warten Sie bei geöffnetem Dampfmenge­regler kurz ab.

- Sofort nach Gebrauch die Cappuccino-Düse abschrauben und ausspülen, um Milchrückstände zu entfernen (Abb. 16).
- Gelegentlich sollten die Dampfausgangs-öffnungen der Cappuccino-Düse mit Hilfe einer Nadel gereinigt werden (Abb. 17).

ACHTUNG: Jedesmal wenn Sie die Dampffunktion verwenden, vergewissern Sie sich auf folgende Weise, daß im Kessel Wasser vorhanden ist:

- 1) Prüfen Sie, ob im herausziehbaren Behälter (1) Wasser ist.
- 2) Drücken Sie die Tasten ON/OFF (8) und Kaffeeausgabe (9). Die Kontrollampe des Schalters ON/OFF schaltet ein. Die Pumpe beginnt Wasser zu ziehen. Warten Sie ab, bis Wasser aus der Dusche austritt, danach schalten Sie den Kaffeeabgabeschalter aus. Verfahren Sie danach so wie beim normalen Gebrauch der Dampffunktion.

DAMPFAUSGABE

(Für die Zubereitung von Tee, Brühe usw.)

Die Dampfausgabe ist auch für das Erwärmen von Flüssigkeiten nützlich.

Den ON/OFF-Schalter (8) und die Dampf-Taste (10) betätigen.

Nach einigen Minuten schaltet die OK-Bereitschaftsanzeige (10) ein und weist darauf hin, daß die Maschine jetzt die optimale Betriebstemperatur für die vorab gewählte Funktion erreicht hat. Die Dampf­düse in die zu erwärmende Flüssigkeit eintauchen und den Dampfmenge­regler entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Die austretende Dampfmenge kann mit dem Dampfmenge­regler nach Wunsch eingestellt werden. Nachdem die Flüssigkeit erwärmt ist, den Dampfmenge­regler vollständig schließen und die Dampf-Taste ausschalten.

HEISSWASSERBEREITUNG

(für die Zubereitung von Tee, usw.)

- Das Gerät durch Drücken der ON/OFF-Taste (8) einschalten. Das Aufleuchten der Kontrollampe "OK" abwarten.
- Ein Glas oder eine Tasse unter die Dampf­düse stellen.
- Den Abgabeschalter (9) drücken und gleichzeitig den Dampfmenge­regler öffnen.

- Aus der Dampf­düse tritt heißes Wasser aus. Nach Erreichen der gewünschten Menge, den Dampfmenge­regler schließen und den Abgabeschalter sowie die ON/OFF-Taste ausschalten.

VERWENDUNG DER KAFFEEMASCHINE FÜR FILTERKAFFEE

NÜTZLICHE TIPS ZUR BENUTZUNG

1. Bevor Sie Ihre Filterkaffeemaschine zum ersten Mal verwenden, sollten Sie die Glaskanne bis zur Markierung für 10 Tassen mit Wasser füllen und das Wasser in den Wasserbehälter gießen. Folgen Sie dann den unten gegebenen Anweisungen, lassen Sie jedoch den Papierfilter und den Kaffee weg. Auf diese Art reinigen Sie das Gerät, bevor Sie zum ersten Mal Kaffee kochen.
2. Verwenden Sie immer frisches, kühles Leitungswasser zum Kaffeekochen.
3. Mit der Filterkaffeemaschine können Sie bis zu 10 Tassen Kaffee kochen. Füllen Sie das Wasser nie über die Grenzmarkierung hinaus, die auf der Glaskanne angezeigt ist.
4. Verwenden Sie feingemahlene Filterkaffee, wie er für Kaffeemaschinen empfohlen wird.
5. Die Warmhalteplatte erhitzt sich, sobald die Kaffeemaschine eingeschaltet wurde. Vermeiden Sie es, die heiße Platte zu berühren und bringen Sie nie das Netzkabel mit ihr in Berührung.
6. Die Menge an gekochtem Kaffee wird immer etwas geringer sein als die verwendete Menge an frischem Wasser, die Sie in den Behälter eingefüllt haben. Das liegt daran, daß etwas Wasser im Kaffeesatz zurückbleibt.

ZUBEREITUNG VON FILTER-/MALZKAFFEE

1. Nehmen Sie die Glaskanne von der Warmhalteplatte. Nehmen Sie dazu den Griff in die Hand, heben Sie die Kanne etwas an und ziehen Sie sie heraus. Öffnen Sie dann den Deckel und füllen Sie die Kanne bis zum gewünschten Füllstand mit kaltem Wasser (Abb. 18).
2. Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters an der Filterkaffeemaschine und gießen Sie das Wasser in den Behälter (5) (Abb. 19). Schließen Sie den Kannendeckel und stellen Sie die Kanne auf die Wärmeplatte.
3. Drehen Sie das Wasserausgaberöhrchen "Filterkaffee" nach rechts (Abb. 20).
4. Legen Sie einen Papierfilter in den Filterhalter

ein. (Abb. 21) oder Filtereinsatz aus Plastik.

Wir empfehlen Filtertüten Nr. 1x4.

5. Füllen Sie mit dem Dosierlöffel Kaffeepulver in den Papierfilter (Abb. 22). Wir empfehlen, pro eingefüllter Tasse Wasser einen Dosierlöffel Kaffeepulver zu verwenden. Die Kaffeepulvermenge variiert jedoch je nach persönlichem Geschmack.

Wenn Sie den Filtereinsatz aus Plastik verwenden und mit Malz-, Zichorienmischungen usw. einen Kaffee zubereiten möchten, denken Sie bitte daran, die verwendeten Pulvermengen zu halbieren (1 Meßlöffel alle 2 Tassen), damit der Kaffee nicht aus dem Filter austritt.

Positionieren Sie das Wasserausgaberöhrchen "Filterkaffee" wieder in die Mitte.

6. Schließen Sie den Wasserbehälterdeckel für "Filterkaffee".
7. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
8. Schalten Sie das Gerät mit dem Filterkaffee-ON/OFF-Schalter ein (Abb. 23). Die rote Lampe zeigt an, daß das Gerät in Betrieb ist.
9. Die Wärmeplatte hält Ihren Kaffee in der Kanne auf Trinktemperatur. Schalten Sie den Schalter auf AUS, wenn die Kanne leer ist.

Während der Kaffeezubereitung tritt im Deckelbereich Dampf aus. Das ist völlig normal.

WARMHALTEN DES KAFFEES

Ihr Gerät ist mit einer Warmhalteplatte ausgestattet, um den Kaffee auf Trinktemperatur zu halten. Diese Platte erwärmt sich jedesmal dann, wenn der Filterkaffee-Ein-/Aus-Schalter in Betrieb ist und bleibt bis zum vollständigen Ausschalten des Gerätes heiß.

ZEITWEILIGE KAFFEEAUSGABEUNTERBRECHUNG

Mit Ihrem Gerät können Sie die Kaffeeausgabe zeitweilig unterbrechen, wenn Sie dies wünschen (insbesondere bei der Zubereitung von 8-10 Tassen Kaffee). Ist die Glaskanne zur Hälfte gefüllt, können Sie diese herausnehmen und den Kaffee bereits servieren. Danach stellen Sie sie wieder unter den Filterhalter und der Kaffee fließt erneut aus.

Nach dem Servieren müssen Sie die Glaskanne allerdings sofort wieder auf die Wärmeplatte zurückstellen, um zu vermeiden, daß der Papierfilter überläuft.

GLEICHZEITIGER GEBRAUCH FILTERKAFFEE-/ESPRESSOMASCHINE

ACHTUNG: Möchten Sie gleichzeitig Filterkaffee und Espresso servieren, beginnen Sie zunächst mit der Zubereitung des Filterkaffees, der eine längere Brühzeit beansprucht.

Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist. Achten Sie darauf, daß die Maschine nach dem Gebrauch sofort ausgeschaltet wird.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Bevor Sie mit Reinigungs- oder Wartungsarbeiten beginnen, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät vollständig abkühlen lassen.
- Keine Lösungsmittel, Spülmittel oder Scheuermittel zur Reinigung verwenden. Ein weiches feuchtes Tuch genügt.
- Reinigen Sie regelmäßig die Siebaufnahme, die Siebe, den Tropfwasserbehälter, die Wasserbehälter und die Glaskanne.
- Um die Filterhalterung für "Filterkaffee" zu entnehmen, drücken Sie auf den Filterhalter selbst, drehen ihn dann nach links und entnehmen ihn so (Abb. 24). Achten Sie auf das korrekte Wiedereinsetzen.
- Um die Vorrichtung für cremigen Kaffee zu entfernen, drehen Sie den Siebhalter nach Herausnehmen des Siebes um und klopfen ihn auf einer Fläche aus, so daß die Vorrichtung herausfällt.
- Spülen Sie die Maschine nicht, denken Sie stets daran: es handelt sich um ein Elektrogerät.

ENTKALKEN

Je nach Wasserhärte und der Betriebshäufigkeit sollte das Gerät alle 4 bis 8 Monate entkalkt werden. Wir empfehlen das Entkalken mit einem speziellen Kaffeemaschinen-Entkalkungsmittel oder auf die nachstehend beschriebene Weise mit Wasser und Essig.

- Füllen Sie beide Wasserbehälter und geben Sie jeweils 100 cc Essig oder die vom Hersteller angegebene Menge Entkalkungsmittel hinzu.
- Betreiben Sie das Gerät, als ob Sie Espresso und Filterkaffee zubereiten würden solange, bis beide Wasserbehälter geleert sind. Spülen Sie diese danach mit klarem Wasser nach.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang 2 bis 3 Mal bei nur mit Wasser gefüllten Wasserbehältern und spülen Sie jeweils nach, bis der Essiggeruch vollständig beseitigt ist.

Die Entkalkung mit anderen Substanzen kann gefährlich sein.

Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare ed usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente e conservare le seguenti istruzioni!

- Prima dell'utilizzo verificare che la tensione della rete corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 10A e dotata di efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale professionalmente qualificato.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. In caso di dubbio, rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza acqua!
- Questa macchina è costruita per "fare caffè" e per "riscaldare bevande": fate attenzione a non scottarvi con getti d'acqua o di vapore o con un uso improprio della stessa.
- Non toccare parti calde (tubo erogazione vapore, zona di erogazione a contatto con porta-filtro e filtro).
- Non togliere la coppetta porta-filtro con la macchina in pressione o in erogazione.
- Non lasciare la macchina contenente acqua in un ambiente a temperature inferiore o uguale a 0°C.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo apparecchio dovrà essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non usare in locali adibiti a bagno o doccia.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore.
- Se necessario, il cavo di alimentazione può essere sostituito solamente da personale autorizzato dal Produttore o dal suo servizio assistenza.
- Staccare la spina dalla rete di alimentazione e spegnere l'interruttore generale quando l'apparecchio non è utilizzato. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito.
- I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni della Direttiva CEE 89/109 e al D.L. di attuazione 25 Gennaio 1992 n°. 108.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE EN 55014 sulla soppressione dei radio-disturbi.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- 1 Serbatoio estraibile acqua
- 2 Coperchio serbatoio acqua
- 3 Coperchio serbatoio acqua "caffè filtro"
- 4 Porta-filtro estraibile "caffè filtro"
- 5 Serbatoio acqua "caffè filtro"
- 6 Tubo erogazione acqua "caffè filtro"
- 7 Alloggio portafiltro "caffè filtro"
- 8 Interruttore e lampada spia ON/OFF
- 9 Interruttore e lampada spia OK erogazione caffè
- 10 Interruttore e lampada spia OK vapore
- 11 Interruttore e lampada spia ON/OFF "caffè filtro"
- 12 Piastra riscaldante
- 13 Doccia caldaia
- 14 Indicatore livello acqua
- 15 Tubo erogazione vapore o acqua calda
- 16 Manopola vapore
- 17 Vano filtro
- 18 Griglia poggiatezze
- 19 Vaschetta raccogli gocce
- 20 Filtro 2 tazze
- 21 Filtro 1 tazza
- 22 Dispositivo "crema"
- 23 Coppetta portafiltro
- 24 Cappuccinatore (se previsto)
- 25 Pestello
- 26 Misurino
- 27 Caraffa graduata "caffè filtro"
- 28 Filtro permanente (se previsto)

COME METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA "ESPRESSO" PER LA PRIMA VOLTA

Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballo, estrarre il sacchetto contenente gli accessori. Quando l'apparecchio è nuovo, è necessario lavare con acqua tiepida e detersivo, risciacquando poi abbondantemente, gli accessori: coppetta porta-filtro, misurino, due filtri, pressino, "Dispositivo" Crema". Effettuare quindi un prelavaggio del circuito interno della macchina, operando come segue:

Riempimento del serbatoio

Sollevare il coperchio serbatoio "espresso" (2) e versare all'interno del serbatoio l'acqua fresca (fig. 1). Per facilitare questa operazione il serbatoio può essere sfilato tirandolo verso l'alto (fig. 2). Fate attenzione a reinserire il serbatoio premendolo a fondo.

Prelavaggio

- Inserire la spina tenendo presente le avvertenze di sicurezza.
- Premere i tasti ON/OFF (8) e di erogazione caffè (9). Si accende la spia dell'interruttore ON/OFF (fig. 3). La pompa inizierà a "caricare acqua". Attendere fino a quando l'acqua esce dalla doccia caldaia, quindi spegnere l'interruttore erogazione caffè. Dopo circa 2 minuti si accende la spia OK (fig. 4). Questo segnale che l'acqua (in caldaia) è in temperatura.
- Premere nuovamente l'interruttore erogazione per 10/15 secondi, lasciando piovere l'acqua dalla doccia caldaia (fig. 5), poi spegnere l'interruttore erogazione.
- Per un adeguato prelavaggio, procedere come sopra per almeno cinque o sei volte.

A questo punto, la macchina è pronta per il normale uso.

Aggancio

Per agganciare la coppetta alla macchina, portare la coppetta sotto la doccia della caldaia (fig. 6). Quindi spingere la coppetta verso l'alto e contemporaneamente ruotarla verso destra.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO

- Usare sempre acqua fresca e tenere pulito il serbatoio.
- Prima di erogare il caffè, attendere sempre che la spia di OK si accenda; essa indica che l'acqua in caldaia ha raggiunto la temperatura ideale per fare il caffè.
- Le tazzine, la coppetta porta-filtro, i filtri ed il dispositivo "Dispositivo Crema" vanno riscaldati prima di fare il caffè.

Per riscaldare gli accessori si può usare l'acqua calda del rubinetto di casa, oppure si può procedere come segue:

- Inserire il dispositivo "Dispositivo Crema" all'interno della coppetta portafiltro.

Questo dispositivo Vi permette di ottenere un ottimo caffè, indipendentemente dal tipo di polvere di caffè che state usando.

Attenzione: se volete utilizzare il filtro da 2 caffè, mettete il "Dispositivo Crema" con le sporgenze inferiori inserite nei fori uscita caffè della coppetta portafiltro (fig. 7). Se invece volete utilizzare il filtro da 1 caffè, ruotate il dispositivo "Dispositivo Crema" di 1/4 di giro in modo che le sporgenze non siano inserite all'interno dei fori uscita caffè ed il dispositivo rimanga così in posizione alta (fig. 8).

- Inserire il filtro da 1 o 2 caffè nel portafiltro e quindi agganciarlo alla macchina come precedentemente indicato.
- Posizionare le tazze sotto alla coppetta.
- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (8).
- Attendere l'accensione della spia OK quindi premere l'interruttore erogazione caffè (9) e lasciare che l'acqua calda riscaldi gli accessori.
- Spegnerne l'interruttore erogazione, sganciare e sgocciolare coppetta, filtro e tazzine.

È consigliabile eseguire questa operazione (l'erogazione di acqua calda senza caffè nel filtro) anche se si vuole fare un caffè dopo aver erogato vapore. In questo caso, l'effettuazione di un "ciclo a vuoto" ha lo scopo di riportare la macchina alla temperatura ideale per fare un caffè perfetto.

Per un miglior risultato, è opportuno utilizzare un caffè di ottima qualità, ben torrefatto e giustamente macinato.

Come procedere

- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (8) e attendere l'accensione della spia OK.
- Se esce qualche goccia d'acqua dalla doccia, ciò è normale e non costituisce difetto.
- Inserire nella coppetta portafiltro il dispositivo "Dispositivo Crema" come precedentemente descritto; inserire quindi il filtro da 1 o 2 tazze a seconda della necessità.
- Versare 1 - 2 misurini di caffè macinato nel filtro (fig. 9) distribuendolo regolarmente e premendolo leggermente con il pestello (fig. 10).
- Agganciare la coppetta come in precedenza suggerito.
- Appoggiare sulla vaschetta raccogli-gocce la tazza o le tazze già calde, in corrispondenza dei beccucci delle coppette. Quando la spia OK è accesa, premere l'interruttore erogazione e rilasciarlo solo quando si sarà ottenuta la quantità desiderata di caffè (circa 20 - 30 secondi) (fig. 11).
- Per sganciare la coppetta, attendere qualche secondo poi ruotare da destra a sinistra l'impugnatura.
- Per estrarre il caffè usato, tenere il filtro bloccato con l'apposita levetta incorporata nell'impugnatura e far uscire il caffè o la pastiglia battendo la coppetta capovolta (fig. 12).

Durante questa operazione, fate attenzione a non sporcarvi.

- Se si desidera rimuovere il "Dispositivo Crema", capovolgere la coppetta portafiltro e battere. La rimozione del "Dispositivo Crema" deve essere effettuata a coppetta fredda.
- Dovendo lasciare inutilizzata la macchina per lungo tempo, spegnere la macchina e vuotare il serbatoio dell'acqua.

Al successivo avvio, effettuare un prelavaggio come già visto in precedenza.

COME PREPARARE UN BUON CAPPUCCINO

- Utilizzare un contenitore metallico possibilmente di piccolo diametro e alto.
- Riempirlo di latte per 1/3 solamente, per evitare che il latte fuoriesca quando bolle.
- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (8).
- Premere l'interruttore vapore (10). Dopo circa 3 minuti si accenderanno le spie "OK" (9 e 10) ad indicare che la macchina ha raggiunto la temperatura ottimale per "generare" il vapore (fig. 13).
- Attenzione! È possibile che durante questa fase fuoriesca dalla doccia qualche goccia di acqua: questo è assolutamente normale; fate comunque attenzione a non scottarvi.
- Immergere il tubo di erogazione vapore in profondità nel latte (fig. 14) e ruotare la manopola vapore in senso antiorario. Agendo sulla manopola, è possibile variare la quantità di vapore che uscirà dal tubo.
- Poi abbassare il contenitore in modo che il tubo sfiori la superficie del latte, immergendolo appena di tanto in tanto e per pochi secondi (fig. 14).
- Nella versione dotata di cappuccinatore, immergere il tubo nel latte fino al segno posto sulla campana del cappuccinatore (fig. 15).

Nei primi istanti di erogazione, il vapore fuoriesce frammisto ad acqua e quindi per avere un vapore più secco, attendere qualche istante con la manopola regolazione vapore aperta.

- Subito dopo l'uso, svitare e sciacquare il cappuccinatore per evitare incrostazioni da latte (fig. 16).
- Di tanto in tanto, con l'ausilio di uno spillo, pulire i fori del cappuccinatore (fig. 17).

ATTENZIONE: *Ogniquale volta utilizzate la funzione vapore accertatevi che all'interno della caldaia ci sia acqua, operando nel seguente modo:*

- 1) Verificare che all'interno del serbatoio estraibile (1) ci sia acqua.
- 2) Premere i tasti ON/OFF (8) e di erogazione caffè (9). Si accende la spia dell'interruttore ON/OFF. La pompa inizierà a "caricare acqua".

Attendere fino a quando l'acqua esce dalla doccia caldaia, quindi spegnere l'interruttore erogazione caffè. Procedere quindi come per il normale utilizzo della funzione vapore.

EROGAZIONE VAPORE

(per riscaldare té, brodo, ecc.)

La funzione vapore è utile per riscaldare liquidi. Premere l'interruttore ON/OFF (8) e l'interruttore vapore (10).

Dopo alcuni minuti si accenderà la spia OK (10) ad indicare che la macchina ha raggiunto la temperatura ottimale per eseguire la funzione impostata.

Immergere il tubo erogazione vapore nel liquido da riscaldare e ruotare la manopola apertura vapore in senso antiorario.

Agendo sulla manopola, è possibile variare la quantità di vapore che uscirà dal tubo.

Quando il liquido è caldo, richiudere completamente la manopola vapore e spegnere l'interruttore vapore.

PRODUZIONE DI ACQUA CALDA

(per preparare té, ecc.)

- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (8) e attendere l'accensione della spia "OK".
- Sistemare un bicchiere o una tazza sotto il tubo erogazione vapore (15).
- Premere l'interruttore erogazione (9) e contemporaneamente aprire la manopola apertura vapore.
- L'acqua calda uscirà dal tubo, e, ottenuta la quantità desiderata, chiudere la manopola, spegnere l'interruttore erogazione ed l'interruttore "ON/OFF".

MACCHINA DA CAFFÈ "FILTRO": CONSIGLI UTILI PER L'UTILIZZO

1. Prima di utilizzare la vostra macchina da caffè per la prima volta, riempire la caraffa d'acqua fino a livello 10 e versarla nel serbatoio acqua. Seguire le istruzioni sottoriportate (omettendo l'utilizzo del filtro e del caffè). Questa operazione serve a pulire il circuito interno dell'apparecchio, prima di iniziare l'erogazione del caffè.
2. Utilizzare sempre acqua di rubinetto fredda e fresca.
3. La macchina da caffè "filtro" permette di fare fino ad un massimo di 10 caffè. Non superare mai la quantità massima riportata sulla caraffa.
4. Utilizzare caffè di buona qualità raccomandato per macchine da caffè "filtro".
5. Con la macchina per caffè "filtro" accesa, la piastra riscaldante si riscalda; evitare di toccarla.
Evitare inoltre che il cavo di alimentazione vada sopra la piastra.
6. La quantità di caffè erogato al termine del processo di erogazione caffè sarà sempre leggermente inferiore alla quantità d'acqua versata nel serbatoio. Ciò è dovuto all'assorbimento d'acqua del caffè macinato.

COME FARE IL CAFFÈ FILTRO/ORZO"

1. Togliere la caraffa dalla piastra riscaldante.
Nell'estrarla fare attenzione a sollevarla. Aprire il coperchio della caraffa quindi riempirla con acqua fredda, fino al livello desiderato (fig. 18).
2. Aprire il coperchio serbatoio acqua "caffè filtro" e versare l'acqua nel serbatoio (5) (fig. 19). Riposizionare la caraffa sulla piastra riscaldante.
3. Ruotare il tubo uscita acqua "caffè filtro" verso destra (fig. 20).
4. Posizionare il filtro di carta nel portafiltro (fig. 21) oppure il filtro permanente (se previsto). Se utilizzate filtri di carta vi consigliamo il tipo 1x4.
5. Mettere il caffè nel filtro servendovi del misurino in dotazione (fig. 22). Mettere un misurino di caffè macinato per ogni tazza d'acqua versata nel serbatoio d'acqua, tuttavia la quantità di caffè da utilizzare varia secondo i gusti personali. Se state utilizzando il filtro permanente

e volete farvi un caffè utilizzando miscele di orzo, cicoria, ecc. ricordatevi di dimezzare le quantità di polvere utilizzata (1 misurino ogni 2 tazze) per evitare che il caffè fuoriesca dal filtro.

Riposizionare il tubetto uscita acqua "caffè filtro" al centro.

6. Chiudere il coperchio serbatoio acqua "caffè filtro".
7. Collegare l'apparecchio.
8. Premere l'interruttore ON/OFF "caffè filtro" (fig. 23). La luce rossa indica che l'apparecchio è in funzione.
9. La caraffa appoggia su una piastra riscaldante che permette di mantenere il caffè caldo. Quando la caraffa è vuota spegnere l'apparecchio.

E' del tutto normale che durante l'erogazione del caffè l'apparecchio emetta vapore dalla zona coperchio.

CAFFÈ SEMPRE CALDO

L'apparecchio è dotato di una piastra riscaldante per mantenere il caffè caldo. Questa piastra entra in funzione ogniqualvolta l'interruttore ON/OFF "Caffè filtro" (11) è premuto e rimane attiva fino al completo spegnimento dell'apparecchio.

INTERRUZIONE MOMENTANEA EROGAZIONE CAFFÈ

L'apparecchio vi permette di interrompere momentaneamente l'erogazione del caffè, qualora fosse necessario; (specialmente quando dovete erogare 8-10 caffè). Quando la caraffa è metà piena, potete rimuoverla e servire, quindi riposizionarla. Il caffè riprenderà a defluire nella caraffa.

Dopo aver versato il caffè, la caraffa deve essere immediatamente riposizionata sulla piastra riscaldante, onde evitare che il caffè fuoriesca dal portafiltro durante l'erogazione di caffè.

USO SIMULTANEO DELLA MACCHINA DA CAFFÈ ESPRESSO/"CAFFÈ FILTRO"

ATTENZIONE: Se desiderate servire contemporaneamente il caffè espresso ed il caffè "filtro", iniziate dapprima con il "caffè filtro" che richiede un tempo di erogazione superiore.

Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando la macchina da caffè espresso è in funzione. Verificare che l'apparecchio venga sempre spento immediatamente dopo l'uso.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, spegnere la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Per la pulizia della macchina non usare solventi, detergenti né abrasivi. Sarà sufficiente un panno umido e morbido.
- Pulire regolarmente la coppetta portafiltro, i filtri, la vaschetta raccogliogocce, i serbatoi dell'acqua e la caraffa.
- Per la rimozione del portafiltro "caffè filtro", premere sul portafiltro stesso, quindi ruotarlo verso sinistra e sollevarlo (fig. 24). Nel rimontarlo, fare attenzione ad inserirlo in modo corretto.
- Per estrarre il "Dispositivo Crema", una volta tolto il filtro ruotare la coppetta e sbatterla contro un piano in modo da far uscire il dispositivo.
- Non lavare la macchina, è un apparecchio elettrico.

DECALCIFICAZIONE

È consigliabile procedere ad una decalcificazione della macchina ogni 4 - 8 mesi a seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso. Si consiglia di decalcificarla o con decalcificante specifico per macchina da caffè, o con acqua e aceto in questo modo:

- Riempire entrambi i serbatoi di acqua diluendovi in ognuno 100 cc di aceto o il decalcificante nella quantità indicata dal fornitore.
- Far funzionare la macchina come se si facesse sia caffè "espresso", sia caffè "caffè filtro" fino a svuotare i serbatoi e quindi sciacquarli.
- Ripetere l'operazione con sola acqua per 2 - 3 serbatoi, risciacquando fino a non sentire più odore di aceto.

Effettuare questa operazione con altre sostanze può essere pericoloso.

NEDERLANDS

Lees aandachtig dit instructieboekje door alvorens het apparaat te installeren en in gebruik te nemen. Alleen op deze manier kunt u de beste resultaten bereiken en wordt de maximale veiligheid tijdens het gebruik gegarandeerd.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees aandachtig en bewaar de volgende instructies!

- Vòòr het in gebruik nemen van het apparaat controleren dat de netspanning overeenkomt met de spanning aangegeven op het apparaat. Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact met een minimum capaciteit van 10A.
- Indien het stopcontact en de stekker aan het apparaat niet overeenkomen, laat dan door een bevoegd vakman een andere stekker monteren.
- De elektrische veiligheid van dit apparaat is alleen gegarandeerd bij een correcte aansluiting op een geaard elektriciteitsnet zoals voorzien door de wettelijke voorschriften ten aanzien van elektrische veiligheid. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade veroorzaakt door het ontbreken van een aardleiding.
Bij twijfel dient u zich tot een bekwaam vakman te wenden.
- Zet het apparaat niet aan zonder water!
- Dit apparaat is gemaakt om koffie te zetten, espresso en cappuccino te maken en om dranken op te warmen : let op dat u zich niet brandt aan heet water of stoom door een verkeerd gebruik.
- Raak geen hete onderdelen aan (stoompijpje, filterhouder, filter).
- Nooit de filterhouder verwijderen als het apparaat onder druk staat of als de koffie doorloopt.
- Laat het apparaat niet vol met water in een omgeving met een temperatuur onder of rond de 0°C staan.
- Controleer het apparaat zorgvuldig nadat u het heeft uitgepakt . Gebruik het apparaat niet in geval van twijfel en neem eventueel contact op met een uw dealer.
- Houdt het verpakkingsmateriaal (plastic zakken enz.) uit de buurt van kinderen.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Elk ander gebruik wordt als onjuist en dus gevaarlijk beschouwd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door onjuist, oneigenlijk of onredelijk gebruik van het apparaat.
- Raak het apparaat nooit aan terwijl u natte handen of voeten heeft.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van douches of wasbakken.
- Laat geen kinderen of niet bekwame personen het apparaat gebruiken zonder toezicht.
- Dompel het apparaat niet in water.
- Alvorens het apparaat schoon te maken of enige andere vorm van onderhoud uit te voeren, altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
- In geval van storingen of slecht functioneren, het apparaat afzetten en niet zelf proberen reparaties uit te voeren, wend u zich uitsluitend tot een door de fabrikant erkend Technisch Service Center en eis het gebruik van originele onderdelen. De veiligheid van het apparaat kan alleen op deze manier gegarandeerd worden.
- Het apparaat moet volgens de instructies van de fabrikant geïnstalleerd worden.
- Indien nodig, moet het snoer vervangen worden door een erkend vakman of door de service dienst van de fabrikant.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat voor langere tijd niet gebruikt wordt. Laat het apparaat niet onnodig aanstaan.
- Dit apparaat voldoet aan EG-richtlijn EN 55014 m.b.t. de radiostoringsvoorschriften.
- De materialen en de voorwerpen waarvan de bedoeling is dat zij in contact komen met voedingsmiddelen zijn conform aan de voorschriften van de richtlijn EEG 89/109.

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- 1 Uitneembaar waterreservoir
- 2 Deksel waterreservoir
- 3 Deksel waterreservoir "filterkoffie"
- 4 Uitneembare filterhouder "filterkoffie"
- 5 Waterreservoir "filterkoffie"
- 6 Water distributie pijp "filterkoffie"
- 7 Filterhouderruimte "filterkoffie"
- 8 AAN-UIT schakelaar met controlelampje
- 9 AAN-UIT schakelaar met controlelampje voor "espresso" koffie
- 10 Schakelaar en OK lampje voor stoom
- 11 AAN-UIT schakelaar met controlelampje voor "filterkoffie"
- 12 Warmhoudplaat
- 13 Sproeikop verwarmingselement (espresso)
- 14 Waterniveau aanduiding
- 15 Stoom of warm water pijpje
- 16 Stoom knop
- 17 Opbergruimte voor Filter
- 18 Draagrooster kopjes
- 19 Lekbakje
- 20 Filter voor 2 kopjes
- 21 Filter voor 1 kopje
- 22 Schijf voor ideale crème laag (espresso)
- 23 Filterhouder
- 24 Cappuccino kegeltje (indien aanwezig)
- 25 Aanstamper (espresso koffie)
- 26 Doseerschepje
- 27 Kan met niveau aanduiding voor "filterkoffie"
- 28 Permanent filter (indien aanwezig)

HOE HET ESPRESSO APPARAAT VOOR DE EERSTE KEER TE GEBRUIKEN

Na het apparaat uit de verpakking genomen te hebben, het zakje met de accessoires eruit halen. Indien het apparaat nieuw is, verdient het aanbeveling de accessoires (de filterhouder, het doseerschepje, de beide filters, de aanstamper, de schijf voor ideale crème laag (espresso)) met lauw water en een schoonmaakmiddel te wassen en daarna grondig te spoelen. Hierna dient het apparaat intern gespoeld te worden en wel als volgt:

Het vullen van het reservoir

- De deksel van het "espresso" waterreservoir (2) optillen en het reservoir vullen met vers water (afb. 1)
- Om dit te vereenvoudigen kan het reservoir eruit gehaald worden door het omhoog te trekken (afb. 2). Het reservoir bij het terugzet-

ten helemaal tot op de bodem doordrukken.

Vooraf spoelen

- Steek de stekker in het stopcontact en houdt U daarbij aan de veiligheidsvoorschriften.
- Druk op de schakelaars AAN/UIT (8) en "espresso" koffie (9). Het controlelampje van de AAN/UIT schakelaar gaat branden (afb. 3). De pomp zal beginnen met het "innemen van water". Wacht tot het water uit de sproeikop van het verwarmingselement komt en zet vervolgens de schakelaar "espresso" koffie uit. Na ongeveer 2 minuten gaat het lampje "OK" branden (afb. 4). Dit betekent dat het water (in de boiler) op temperatuur is.
- Druk opnieuw op de "espresso" koffie schakelaar gedurende 10/15 seconden en laat het water uit de sproeikop van het verwarmingselement druppelen (afb. 5), zet vervolgens de "espresso" koffie schakelaar uit.
- Voor een goede doorspoeling de hierboven beschreven handelingen tenminste vijf of zes keer herhalen.

Op dit punt is het apparaat voor normaal gebruik gereed.

Bevestiging filterhouder

Om de filterhouder aan het apparaat te bevestigen, de filterhouder onder de sproeikop van het verwarmingselement brengen (afb. 6). Duw de filterhouder vervolgens omhoog terwijl u hem tegelijkertijd naar rechts draait.

HET BEREIDEN VAN ESPRESSO-KOFFIE

- Gebruik altijd vers water en houdt het waterreservoir schoon.
 - Wacht voor u de koffie laat lopen altijd tot het OK lampje gaat branden; dit lampje geeft aan dat het water in de boiler de ideale temperatuur heeft bereikt voor het bereiden van espresso.
 - De kopjes, de filterhouder, de filters en de schijf voor ideale crème laag (espresso) dienen voorverwarmd te worden voor men koffie zet.
- Om deze accessoires te verwarmen kan men warm kraanwater gebruiken of als volgt te werk gaan:
- De schijf voor ideale crème laag (espresso) in de filterhouder leggen.

Met dit mechanisme is het mogelijk van de soort gemalen koffie die gebruikt wordt, een uitstekend kopje koffie te zetten.

Opgelet:

indien u het filter voor twee kopjes wenst te gebruiken, dient u de schijf met de onderste uitsteeksels in de koffie distributiegaten van de filterhouder te steken (afb. 7).

Indien u echter het filter voor één kopje wenst te gebruiken, dient u de schijf voor ideale crème laag (espresso) een kwartslag te draaien zodat de uitsteeksels niet in de koffie distributiegaten schuiven en de schijf op de hoge stand blijft (afb. 8).

- Het filter voor één of twee kopjes in de filterhouder drukken en daarna aan het apparaat bevestigen zoals bovenstaand omschreven.
- De kopjes onder de filterhouder plaatsen.
- Zet het apparaat aan door op de AAN/UIT schakelaar te drukken (8).
- Wacht tot het OK lampje gaat branden en druk daarna op de schakelaar voor "espresso" koffie (9) en laat het warme water de accessoires verwarmen.
- Zet de schakelaar voor "espresso" koffie uit, verwijder de filterhouder, filter en kopjes en laat ze uitlekken.

Het is raadzaam deze handeling (het laten lopen van warm water zonder koffie in het filter) ook uit te voeren als men een kopje koffie wil zetten nadat men het apparaat stoom heeft laten produceren. In dit geval heeft de "zonder koffie cyclus" tot doel het apparaat weer terug te brengen op de ideale temperatuur voor het bereiden van een perfect kopje Espresso.

Voor een optimaal resultaat dient men koffie van een uitstekende kwaliteit te gebruiken, die op de juiste manier gebrand en gemalen is.

Hoe gaat men te werk

- Zet het apparaat aan met de AAN/UITschakelaar (8) en wacht tot het lampje OK gaat branden.
- Het is normaal als er eventueel water uit de sproeikop druppelt, dit betekent niet dat het apparaat kapot is.
- Leg de schijf voor ideale crème laag (espresso) in de filterhouder, zoals eerder omschreven; hierna het filter voor 1 of 2 kopjes in de filterhouder drukken, al naar gelang de gewenste hoeveelheid koffie.
- 1 - 2 doseerschepjes gemalen koffie in het fil-

ter doen (afb. 9), gelijkmatig verdelen en licht aandrukken met de aanstamper (afb. 10).

- De filterhouder bevestigen zoals hiervoor beschreven.
- Zet de voorverwarmde kopjes (of het kopje) op het draagrooster onder de koffie distributiegaten van de filterhouder. Wanneer het OK lampje gaat branden, op de "espresso" koffie schakelaar drukken en pas weer loslaten nadat men de gewenste hoeveelheid koffie heeft verkregen (ongeveer 20 - 30 seconden) (afb. 11).
- Om de filterhouder te verwijderen, enige seconden wachten en vervolgens de handgreep van rechts naar links draaien.
- Om de gebruikte koffie te verwijderen, het filter geblokkeerd houden met het schuifje op de handgreep en, terwijl u de filterhouder ondersteboven houdt, de koffie lostikken (afb. 12). Let op voor rondvliegende spetters bij het lostikken van de gebruikte koffie.
- Indien u de schijf voor ideale crème laag (espresso) wenst te verwijderen, dient u de filterhouder ondersteboven te houden en het element los te kloppen. Dit dient u te doen als de filterhouder afgekoeld is.
- Indien het apparaat voor langere tijd niet gebruik wordt, het apparaat afzetten en het waterreservoir legen.

Bij de eerstvolgende ingebruikneming, het apparaat eerst spoelen op de manier zoals hiervoor beschreven.

HOE EEN LEKKERE CAPPUCCINO TE MAKEN

- Een metalen kannetje gebruiken, zo mogelijk hoog en met een kleine diameter.
- Het kannetje voor 1/3 vullen met melk, om te voorkomen dat de melk over de rand komt.
- Zet het apparaat aan met de AAN/UIT schakelaar (8).
- Druk op de stoomschakelaar (10). Na ongeveer 3 minuten gaan de OK lampjes (9 en 10) branden, hetgeen betekent dat het apparaat de optimale temperatuur heeft bereikt voor het produceren van stoom. (afb. 13)
- Let op! Het is mogelijk dat er gedurende deze fase water uit de sproeikop druppelt: dit is volstrekt normaal; let u er echter op dat u zich niet brandt.
- Steek het stoompijpje diep in de melk (afb.

14) en draai de stoomknop (16) tegen de wijzers van de klok in. Door deze knop te draaien, kunt u de hoeveelheid stoom regelen.

- Hierna het kannetje laten zakken, zodat het stoompijpje boven de melk zweeft, het pijpje afwisselend en oppervlakkig in de melk laten zakken gedurende enkele seconden (afb. 14)
- Indien uw apparaat is uitgerust met een cappuccino kegeltje, het pijpje in de melk laten zakken tot aan het streepje op het kegeltje (afb. 15).

Tijdens de eerste seconden van stoomproductie, is de stoom vermengd met water en om dus een drogere stoom te verkrijgen, dient u enige seconden te wachten met de stoomknop opengedraaid, alvorens het pijpje in de melk te steken.

- Onmiddellijk na gebruik, het cappuccino kegeltje losschroeven en afspoelen om het aankoeien van melkresten te voorkomen. (afb. 16).
- Maak af en toe de gaatjes van het cappuccino kegeltje schoon met behulp van een speld. (afb. 17).

BELANGRIJK: Iedere keer als de stoom functie gebruikt wordt, dient men er zich van te verzekeren dat er water in het apparaat aanwezig is, door als volgt te werk te gaan:

- 1) Controleren of het uitneembaar reservoir (1) gevuld is met water.
- 2) De toetsen ON/OFF (8) en voor koffie distributie (9) indrukken. Het controlelampje van de ON/OFF schakelaar gaat aan. De pomp begint "water te laden". Wachten tot het water uit het distributie element begint te lopen, dan de schakelaar voor koffie distributie afzetten. Hierna te werk gaan als bij het normale gebruik van de stoom functie.

STOOM PRODUCTIE

(Om thee, bouillon enz. te verwarmen)

De stoomfunctie is nuttig voor het verwarmen van vloeistoffen

- Druk op de AAN/UIT schakelaar (8) en op de stoom schakelaar (10).
- Na enkele minuten gaat het OK lampje branden (10) om aan te geven dat het apparaat de optimale temperatuur bereikt heeft om stoom te produceren.

- Steek het stoompijpje in de te verwarmen vloeistof en draai de stoomknop tegen de wijzers van de klok in.

Door aan de knop te draaien kunt u de hoeveelheid stoom, die uit het pijpje komt, regelen.

- Wanneer de vloeistof warm is, de stoomknop volledig dichtdraaien en de stoomschakelaar uitschakelen.

HET PRODUCEREN VAN WARM WATER

(om thee te zetten, enz.)

- Zet het apparaat aan door op de AAN/UIT schakelaar te drukken (8) en wacht tot het OK lampje gaat branden.
- Zet een glas of een kopje onder het stoompijpje (15).
- Druk op de "espresso" koffie (9) schakelaar en draai tegelijkertijd de stoomknop open.
- Het warme water komt uit het pijpje. Bij het bereiken van de gewenste hoeveelheid, de stoomknop dicht draaien en de "espresso" koffie schakelaar uitzetten en de AAN/UIT schakelaar afzetten.

FILTERKOFFIE APPARAAT:

AANBEVELINGEN VOOR HET GEBRUIK

1. Alvorens uw apparaat voor de eerste keer te gebruiken, de kan met water vullen tot aan niveau 10 en het water in het reservoir gieten. De hieronderstaande aanwijzingen opvolgen (zonder papieren filter en koffie gebruiken). Hierdoor wordt het apparaat intern gespoeld, alvorens te beginnen met koffie zetten.
2. Gebruik altijd vers en koud kraanwater.
3. Met het filterkoffie apparaat kunt u een maximum van 10 kopjes koffie zetten. U dient nooit het maximum niveau aangegeven op de kan te overschrijden.
4. Gebruik koffie van goede kwaliteit geschikt voor filterkoffie apparaten.
5. Als het filterkoffie apparaat aan staat, wordt het warmhoudplaatje warm, let op het plaatje niet aan te raken. Eveneens dient u te vermijden dat het aansluit snoer van het apparaat met het plaatje in aanraking komt.
6. De hoeveelheid koffie die uiteindelijk verkregen wordt, zal altijd enigszins minder zijn dan de hoeveelheid water die in het reservoir gegoten is. Dit is te wijten aan het opnemen van water door de gemalen koffie.

HET BEREIDEN VAN FILTERKOFFIE/MOUTKOFFIE

1. Neem de kan van het warmhoudplaatje. Let erop de kan enigszins op te tillen. Open het deksel van de kan en vul hem met koud water tot het gewenste niveau (afb. 18).
2. Open het deksel van het filterkoffie waterreservoir en giet het water in het reservoir (5) (afb. 19). Zet de kan terug op het
3. Draai het waterdistributie pijpje filterkoffie naar rechts (afb. 20).
4. Leg het papieren filter in de filterhouder (afb. 21) of permanent filter (indien aanwezig). Wij raden u aan papieren filters n.1x4 te gebruiken.
5. Doe de koffie in het filter gebruikmakend van het bijgevoegde doseerschepje (afb. 22). Reken één doseerschepje koffie per kop. Vanzelfsprekend hangt de hoeveelheid te gebruiken koffie af van de persoonlijke smaak. Indien het permanente filter gebruikt wordt en u wenst koffie te maken van mout- of cichoreimengsels, enz. dient u de helft van de aangegeven hoeveelheid te gebruiken (1 maat-schepje voor twee koppen koffie) om te voorkomen dat de koffie uit het filter stroomt. Zet het waterdistributie pijpje filterkoffie weer in de centrale positie.
6. Sluit de deksel van het waterreservoir filterkoffie.
7. Sluit het apparaat aan.
8. Druk op de AAN/UIT schakelaar filterkoffie (afb. 23). Het rode lampje geeft aan dat het apparaat in werking is.
9. De koffie wordt warmgehouden op het warmhoudplaatje. Wanneer de kan leeg is het apparaat uitschakelen.

Het is volkomen normaal dat er tijdens het lopen van de koffie stoom uit het dekselgedeelte komt.

ALTIJD WARME KOFFIE

Het apparaat is uitgerust met een warmhoudplaatje om de koffie warm te houden. Deze plaat treed in werking zodra de ON/OFF schakelaar "filterkoffie" (11) is ingedrukt en blijft warm totdat het apparaat uitgezet wordt.

TIJDELIJK ONDERBREKEN VAN HET KOFFIE ZETTEN (LEKSTOP)

Met dit apparaat kunt u tijdelijk het koffie zetten onderbreken, indien dit nodig mocht blijken; (vooral als u 8-10 kopjes koffie wilt zetten). Wanneer de kan half vol is, kunt u de kan van het plaatje nemen en koffie schenken, daarna de kan weer terugzetten. Het doorlopen van de koffie zal worden hervat. Nadat u koffie geschonken heeft, de kan onmiddellijk terugzetten op het warmhoudplaatje, om te voorkomen dat de koffie in het filter overstroomt.

GELIJKTIJDIG GEBRUIK VAN HET ESPRESSO KOFFIE EN HET FILTERKOFFIE APPARAAT

LET OP: Indien u gelijktijdig zowel espresso koffie als filterkoffie wilt serveren, dient u eerst te beginnen met het zetten van filterkoffie, omdat dit meer tijd in beslag neemt.

Laat het apparaat nooit onbewaakt achter als het espresso apparaat aanstaat. Zet het apparaat onmiddellijk af na gebruik.

SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

- Alvorens over te gaan tot het schoonmaken of enig ander onderhoud, het apparaat uitzetten, de stekker uit het stopcontact trekken en het apparaat laten afkoelen.
- Voor het schoonmaken van het apparaat geen oplos-, schoonmaak- of schuurmiddelen gebruiken. Een zachte, vochtige doek is voldoende.
- Regelmatig de filterhouder, de filters, het lekbakje, de waterreservoirs en de kan schoonmaken
- De filterhouder voor filterkoffie kan eruit gehaald worden door een lichte druk uit te oefenen op de filterhouder waarna men de houder naar links draait en hem omhoog haalt (afb. 24). Bij het terugzetten van de filterhouder dient men erop te letten dat dit op de juiste manier gebeurt.
- Om de schijf voor de ideale crèmelaag uit de espresso filterhouder te halen, de filterhouder omkeren en op een doek kloppen zodat de schijf eruit valt.
- Het apparaat niet met water schoonmaken, het betreft een elektrisch apparaat.

ONTKALKING

Het verdient aanbeveling om de 4 - 8 maanden het apparaat te ontkalken, dit hangt af van de hardheid van het water en van de frequentie van het gebruik. Wij raden aan het apparaat te ontkalken óf met een speciaal voor koffiezetapparaten geschikt ontkalkingsproduct óf met water en azijn en wel op de volgende manier:

- Vul beide reservoirs met water waarin 100 cc azijn is opgelost of de door de fabrikant aangegeven hoeveelheid van het ontkalkingsproduct.
- Laat het apparaat functioneren alsof men zowel espresso koffie als filterkoffie maakt totdat de reservoirs leeg zijn, daarna de reservoirs ompoelen.
- Herhaal deze handeling met alleen water tot het legen van 2 - 3 reservoirs, doorgaan met spoelen tot men geen azijn meer ruikt.

Voer deze handeling niet uit met andere produkten, dit zou gevaarlijk kunnen zijn.

Lean con atención estas instrucciones antes de instalar y usar el aparato. Sólo así podrán obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

¡Leer cuidadosamente las siguientes instrucciones!

- Antes del uso comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato. Conectar el aparato sólo a las instalaciones y tomas de corriente, que tengan una intensidad mínima de 10A y dotadas de una eficaz toma de tierra.
- En caso de incompatibilidad entre la clavija y el enchufe del aparato, hacer sustituir el enchufe con otro de tipo apropiado por personal profesionalmente calificado.
- La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada solamente cuando el mismo está correctamente conectado a una eficaz toma de tierra, como establecen las vigentes normas de seguridad eléctrica. El fabricante no se hace responsable por daños eventuales debidos a falta de toma de tierra en la instalación. En caso de dudas, diríjase a una persona profesionalmente calificada.
- ¡No poner en funcionamiento el aparato sin agua!
- Esta máquina está construida para hacer café y calentar líquidos: atención a no quemarse con los chorros de agua o de vapor por un uso incorrecto de la misma.
- No tocar las partes calientes (tubo del vapor, zona de suministro en contacto con el portafiltro o filtro).
- No quitar la copita portafiltro con la máquina bajo presión o en suministro.
- No dejar la máquina conteniendo agua en un ambiente a temperatura inferior o igual a 0°C.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato. En caso de dudas no lo utilicen y diríjase a personal profesionalmente calificado.
- Lo elementos del embalaje (bolsitas de plásti-

co, espuma de poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro.

- Este aparato tendrá que destinarse sólo al uso para el cual ha sido concebido, es decir para uso doméstico. Cualquier otro uso es incorrecto y por consiguiente peligroso.

- El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales daños derivados de uso incorrecto, erróneo e irracional.

El uso de cualquier aparato eléctrico está sometido al cumplimiento de algunas reglas fundamentales.

- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- No usar el aparato en el cuarto de baño o ducha.
- No permitir que el aparato sea usado por niños o por incapaces sin vigilancia.
- No sumergir el aparato en agua.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no forzarlo.

Para la eventual reparación dirigirse solamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante y requerir la utilización de piezas de repuesto originales. La falta de respeto a lo sobredicho puede comprometer la seguridad del aparato.

- La instalación tiene que ser ejecutada según las instrucciones del fabricante.
- El cable de alimentación de este aparato no debe ser sustituido por el usuario, ya que para su sustitución es necesaria una herramienta especial. Si el cable se dañara o si fuera necesario reemplazarlo, diríjase únicamente a un Centro de Asistencia autorizado por el fabricante.
- Desconectar el enchufe de la red de alimentación cuando no se utilice el aparato durante mucho tiempo. No dejar el aparato inútilmente conectado. Apagar el interruptor general del aparato cuando no se utiliza.
- Este aparato ha sido construido con arreglo a la Norma CEE EN 55014 en materia de perturbaciones radio-eléctricas.
- Los materiales y los objetos destinados al contacto con productos alimenticios se ajustan a lo dispuesto por la Directiva CEE 89/109.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- 1 Depósito de agua removible removible
- 2 Tapa depósito de agua
- 3 Tapa depósito de agua café percolado
- 4 Portafiltro removible café percolado
- 5 Depósito de agua café percolado
- 6 Tubo de suministro café percolado
- 7 Alojamiento café percolado
- 8 Interruptor y piloto luminoso de ENCENDIDO/APAGADO
- 9 Interruptor y piloto luminoso salida de café OK
- 10 Interruptor y piloto luminoso de OK vapor
- 11 Interruptor y piloto luminoso de ENCENDIDO/APAGADO café percolado
- 12 Placa térmica ranurada
- 13 Salida de la caldera
- 14 Indicador de nivel agua
- 15 Tubo de suministro vapor y agua caliente
- 16 Mando de vapor
- 17 Alojamiento filtro
- 18 Rejilla para apoyar las tazas
- 19 Bandeja recogegotas
- 20 Filtro para 2 tazas
- 21 Filtro para 1 taza
- 22 Disco café crema
- 23 Portafiltro
- 24 Boquilla para tazas (si se suministra)
- 25 Apisonador
- 26 Cuchara dosificadora
- 27 Jarra para el café percolado
- 28 Filtro permanente (si lo tuviera)

COMO PONER LA MAQUINA EXPRESO EN MARCHA POR PRIMERA VEZ

Desembalar la máquina y extraer la bolsa con los accesorios. Cuando el aparato es nuevo, es necesario lavar con agua templada y detergente, y aclarar bien, los siguientes accesorios: copa portafiltro, medidor, apisonador disco café crema y filtros. Asimismo, se hará un prelavado de la máquina, de la siguiente manera:

Llenado del depósito

Levantar la tapa depósito de agua espresso (2) y verter agua fresca en el depósito (fig. 1).

Para facilitar esta operación es posible sacar el depósito tirando de él hacia arriba (fig. 2)

Pongan atención, al introducir nuevamente el depósito empujenlo hasta el fondo.

Prelavado

- Enchufar el aparato respetando las advertencias de seguridad.
- Pulsar los interruptores ON/OFF (8) y de salida del café (9). Se encenderá el piloto luminoso del interruptor ON/OFF (fig. 3), y la bomba comenzará a cargar agua. Esperar hasta que el agua empiece a salir del depósito, y desactivar el interruptor de salida del café. Unos dos minutos después, se encenderá el piloto "OK" (fig. 4) para indicar que el agua de la caldera está a la temperatura adecuada.
- Activar nuevamente el interruptor de salida por 10/15 segundos, dejando caer el agua desde la salida de la caldera (fig. 5), y desactivarlo.
- Para un adecuado prelavado, repetir la operación al menos cinco o seis veces.

La máquina queda así lista para el uso normal.

Colocación de la copa portafiltro

Para acoplar la copa portafiltro a la máquina, colocarla bajo la salida de la caldera (fig. 6), empujar hacia arriba y, al mismo tiempo, girar hacia la derecha.

PREPARACION DEL CAFE EXPRES

- Utilizar siempre agua fresca y mantener el depósito limpio.
- Antes de servir el café, esperar siempre a que el piloto "OK" se apague, que es la indicación de que el agua de la caldera está a la temperatura ideal.
- Antes de hacer el café, calentar la taza, la copa portafiltro, los filtros y el Disco café crema. Para calentar los accesorios se puede utilizar el agua del grifo del fregadero, o bien proceder como sigue:
- Introducir el disco café crema en el interior de la copita porta-filtro.

Este dispositivo les permite obtener un buen café, independientemente de la clase de café en polvo que están utilizando.

Atención: si quieren utilizar el filtro de dos cafés, pongan el disco café crema con los salientes inferiores introducidos en los orificios de salida del café de la copita porta-filtro (fig.7). Si por el contrario desean utilizar el filtro de 1 café, giren el disco café crema de 1/4 de vuelta, de manera que los salientes no estén introducidos en el interior de los orificios

de salida del café y el dispositivo se quede así en la posición alta (fig. 8).

- Colocar entonces el filtro para una o dos tazas y enganchar la copa como se indicó previamente.
- Sitúe las tazas debajo del portafiltro.
- Encender la máquina mediante el interruptor ON/OFF (8),
- Esperar a que se encienda el piloto "OK", pulsar el interruptor de salida del café (9) y dejar que el agua caliente los accesorios.
- Desactivar el interruptor de salida, desenganchar y escurrir la copa, el filtro y las tazas.

Se aconseja realizar esta operación (salida de agua caliente sin café en el filtro) incluso cuando se desee hacer un café después de haber suministrado vapor. En este caso, la ejecución de un "ciclo en vacío" tiene la finalidad de llevar la máquina a la temperatura ideal para obtener un café perfecto.

Para conseguir los mejores resultados, utilizar un café de óptima calidad, bien torrefaccionado y adecuadamente molido.

Procedimiento

- Encender la máquina mediante el interruptor ON/OFF (8), y esperar a que se encienda el piloto "OK".
- Si sale alguna gota de agua de la caldera, se ha de considerar normal y no constituye ningún defecto.
- Introducir en la copita porta-filtro el Disco café crema, como ha sido descrito anteriormente; luego introduzcan el filtro de 1 o 2 tazas, según la necesidad.
- Echar 1 ó 2 medidas de café molido en el filtro (fig. 9), distribuirlo regularmente y compactarlo un poco con el apisonador (fig. 10).
- Enganchar la copa como se indicó previamente.
- Apoyar la taza o tazas, ya calientes, sobre la cubeta de goteo, debajo de los picos de las copas. Cuando se enciende el piloto, pulsar el interruptor de salida y soltarlo cuando se haya servido la cantidad deseada de café (unos 20-30 segundos)(fig. 11).
- Para desenganchar la copa, esperar unos segundos y girar la empuñadura de derecha a izquierda.
- Para desechar el café usado, mantener el filtro bloqueado con la palanca de la empuña-

dura y golpear la copa boca abajo para que caiga el café o la pastilla.(fig. 12).

- Si se desea remover el disco café crema, volcar la copita porta-filtro y sacudir. Esta operación con el disco café crema debe ser efectuada cuando la copita está fría.
- Si la máquina no se ha de utilizar por un tiempo prolongado, apagarla y vaciar el depósito de agua.

La próxima vez que se la encienda, realizar un prelavado como se indicó previamente.

COMO PREPARAR UN BUEN CAPUCHINO

- Utilizar un recipiente metálico, preferiblemente alto y de diámetro pequeño.
- Llenarlo de leche hasta 1/3 de su capacidad, para evitar que se derrame al hervir.
- Encender la máquina mediante el interruptor ON/OFF (8)
- Pulsar el interruptor del vapor. Aproximadamente a los 3 minutos se encenderá el "OK" (9 y 10), que indica que la máquina ha alcanzado la temperatura óptima para generar el vapor (fig. 13).
- ¡Atención! Durante esta etapa, es posible que gotee algo de agua por la salida de la caldera, lo cual es absolutamente normal. De todas formas, prestar atención a no quemarse.
- Sumergir profundamente el surtidor de vapor en la leche (fig. 14) y girar la perilla del vapor en el sentido contrario al de las agujas del reloj. La perilla permite regular la cantidad de vapor que saldrá del tubo.
- Bajar el recipiente hasta que el tubo roce la superficie de la leche, y sumergirlo apenas de vez en cuando y por pocos segundos (fig. 14).
- En la versión con boquilla para capuchino, sumergir el tubo en la leche hasta la marca practicada en la campana de la misma (fig. 15).

Al principio, el vapor sale mezclado con agua. Dejar por unos instantes la perilla de regulación abierta, hasta que no salga más líquido.

- Inmediatamente después del uso, desenroscar y aclarar la boquilla para capuchino, para evitar que se adhiera la leche (fig. 16).
- De vez en cuando, con el auxilio de un alfiler, limpiar los agujeros de la boquilla para capuchino (fig. 17).

¡CUIDADO!: cada vez que utilizan la función vapor, asegúrense de que en el interior de la caldera haya agua, operando de la siguiente manera:

- 1) Verificar que en el interior del depósito extraíble (1) hay agua.
- 2) Pulsar los mandos ON/OFF (8) y de erogación del café (9). Se enciende el indicador luminoso del interruptor ON/OFF. La bomba empieza a "cargar el agua". Esperar hasta que el agua salga por la ducha de la caldera, luego apagar el interruptor de erogación del café. Continuar como se suele hacer en la normal utilización de la función vapor.

SUMINISTRO DE VAPOR

(para preparar té, caldos, etc.)

La función vapor es útil para calentar líquidos.

Encender la máquina pulsando el botón ON/OFF (8) y el botón del vapor (10).

De unos minutos se encenderá el piloto "OK" (10) indicando que la máquina ha alcanzado la temperatura apropiada para ejecutar la función elegida, en este caso la producción de vapor.

Sumergir profundamente el sortidor de vapor en la leche y girar la perilla del vapor en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Cuando el líquido está caliente, cerrar de nuevo completamente el mando del vapor y desactivar el interruptores del vapor.

PRODUCCION DE AGUA CALIENTE

(para preparar té, caldos, etc.)

- Encender la máquina mediante el interruptor ON/OFF (8) y esperar a que se encienda el piloto "OK".
- Colocar un vaso o una taza debajo del surtidor de vapor (15).
- Pulsar el interruptor de salida (9) y, al mismo tiempo, abrir la salida de vapor con la palanca.
- El agua caliente saldrá por el tubo. Una vez obtenida la cantidad deseada, cerrar la salida con la palanca, y desactivar los interruptores de salida y ON/OFF.

USO DE LA MÁQUINA: CAFÉ PERCOLADO AYUDAS ÚTILES PARA USAR LA CAFETERA DE CAFÉ POR PERCOLACIÓN

1. Antes de estrenar su cafetera automática por percolación, llene la jarra de agua hasta el nivel de 10 tazas y viértala en el depósito de agua. Siga las instrucciones que se detallan a continuación, omitiendo el filtro de papel y el café, con lo cual limpiará a fondo la unidad antes de hacer su primer café.
2. Utilice siempre agua fría del grifo para hacer su café.
3. La cafetera automática por percolación elabora un máximo de 10 tazas. Nunca se debe sobrepasar esta cantidad media, que se señala en la jarra.
4. Utilice un café bien molido recomendado para las cafeteras automáticas por percolación.
5. La placa térmica se calienta cuando la cafetera por percolación se enciende. Procure no tocarla, y no permita que el cable de la alimentación eléctrica entre en contacto con ella.
6. La cantidad de café recién hecho producido después del proceso de elaboración siempre será ligeramente menor que la cantidad de agua vertida en el depósito. Ello obedece a la absorción de una parte del agua por el café molido.

CÓMO PREPARAR EL CAFÉ FILTRO/MALTA

1. Retire la jarra de la placa térmica ranurada. Coja el asa, levántela y deslícela hacia fuera. Abra la tapa y llene la jarra de agua fría hasta el nivel apropiado (fig. 18).
 2. Abra la tapa del depósito de agua y vierta el agua dentro de él (5) (fig. 19). Coloque la jarra en la placa térmica.
 3. Girar el tubo de salida del agua "café percolado" hacia la derecha (fig. 20).
 4. Retire el portafiltro, tal como se indica en la fig. 21 o filtro permanente (si lo tuviera). Recomendamos filtros de tipo cónico 1x4.
 5. Distribuya el café en el filtro utilizando la cómoda cuchara dosificadora suministrada (fig. 22). Ponga algo menos que una cucharada rasa de café molido por cada taza de agua vertida en el depósito. Cada persona tiene sus preferencias, así que experimente con diferentes cantidades hasta obtener el sabor deseado.
- Si están utilizando el filtro permanente y quiere

ren preparar un café utilizando mezclas de malta, achicoria, etc, recuerden que deben utilizar la mitad de la cantidad de polvo (una medida cada dos tazas) para evitar que el café se salga.

Volver a poner el tubito de salida del agua "café filtro" en el centro.

6. Cerrar la tapa del depósito de agua "café percolado"
7. Enchufe la cafetera.
8. Ponga el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO para café percolado en la posición de encendido (fig. 23). La luz roja indica que la máquina está funcionando.
9. La jarra se deposita en una placa térmica que mantendrá el café a la temperatura de degustación. Gire el interruptor a APAGADO si la jarra está vacía.

Durante la erogación de café, la cafetera generará algo de vapor: esto es perfectamente normal.

PARA MANTENER EL CAFÉ CALIENTE

El café se mantiene caliente en una placa térmica que empieza a calentarse cuando el interruptor ON/OFF "Café filtro" (11) está pulsado, y mantendrá el café caliente hasta que ésta se apague.

INTERRUPCIÓN DEL PERCOLADO

Esta característica especial es para aquellas personas que no pueden esperar hasta que salga todo el café, sobre todo si se preparan entre 8 y 10 tazas. Cuando la jarra esté medio llena, retírela y sirva el café. Vuelva a colocar la jarra y el café volverá a caer en ella.

Para evitar que el café se derrame del portafiltro durante el ciclo de elaboración, deberá volver a colocar la jarra en la placa térmica inmediatamente después de servir el café.

USO SIMULTÁNEO DE LA CAFETERA PARA CAFÉ ESPRESO/PERCOLADO

ADVERTENCIA: Si piensa preparar café percolado y expreso al mismo tiempo, procure empezar con el café percolado primero que requiere un tiempo más largo para la erogación.

Siempre debe estar presente cuando la parte expreso/capuchino del aparato está encendida, asegurándose de apagarla inmediatamente después de preparar un expreso o capuchino.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de efectuar operaciones de limpieza o de mantenimiento, apague el aparato, desenchúfelo y espere hasta que se enfríe.
- No utilice disolventes, detergentes ni productos abrasivos para limpiar este aparato. Un paño suave y humedecido es suficiente.
- Limpie con regularidad el portafiltro, filtro y bandeja escurridora, y los depósitos de agua.
- Para remover el porta-filtro "café filtro", sujetar el porta-filtro mismo, luego girarlo hacia la izquierda y levantarlo (fig.23). Al volver a montarlo pongan atención e introdúzcanlo de la manera correcta.
- Para sacar el disco café crema, cuando se ha quitado el filtro, se gira la copita y se sacude contra una superficie de manera que salga el dispositivo.
- No lave la máquina. Recuerde que es un aparato eléctrico.

DESCALCIFICACIÓN

Se aconseja descalcificar la máquina cada 4-8 meses, según la dureza del agua y la frecuencia de uso. Utilizar agua y vinagre de la siguiente manera:

- Llenar el depósito de agua diluyendo 100 cc de vinagre.
- Poner la máquina en marcha como para hacer café hasta que el depósito se vacíe, y aclarar.
- Repetir la operación sólo con agua, dos o tres veces, y aclarar hasta que no se sienta más olor de.

N.B.: Realizar esta operación con otras sustancias puede ser peligroso.

PORTUGUÊS

Ler atentamente este manual de instruções antes de instalar e utilizar o aparelho. Somente desta forma poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança de utilização.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

Leia atentamente e conservar as seguintes instruções:

- Antes de utilizar a máquina, verificar que a tensão da rede corresponda àquela indicada na placa de dados do aparelho. Ligar o aparelho somente a uma tomada de corrente que tenha uma capacidade mínima de 10 A e que seja dotada de uma eficiente ligação à terra.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada de corrente e a ficha do aparelho, faça com que a tomada seja substituída - por pessoa qualificada - por uma tomada de tipo adequado.
- A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente quando o mesmo estiver correctamente conectado a um sistema de ligação à terra eficiente como previsto pelas normas de segurança eléctrica em vigor. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra. Em caso de dúvida, contactar uma pessoa profissionalmente qualificada.
- Não colocar a funcionar o aparelho sem água!
- Esta máquina foi fabricada para "fazer café" e para "aquecer bebidas": prestar atenção para não se queimar com jactos de água ou de vapor ou com o uso impróprio da mesma.
- Não toque nas peças quentes (tubo de vapor, zona de saída de vapor em contacto com porta-filtro e filtro)
- Não retirar o porta-filtro com a máquina sob pressão ou quando estiver saindo vapor ou água.
- Não deixar a máquina com água em um ambiente com temperatura inferior ou igual a 0° C.
- Depois de ter retirado o aparelho da embalagem, certificar-se da integridade deste. Em caso de dúvida, não utilizar o aparelho e contactar uma pessoa profissionalmente qualificada.
- Os materiais da embalagem (saquinhos de plástico, poliestireno expandido, etc) não devem ser deixados ao alcance das crianças pois são potenciais fontes de perigo.
- Este aparelho é previsto somente para o uso doméstico. Todo outro uso deve ser considerado impróprio e, consequentemente, perigoso.
- O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso impróprio ou incorrecto desta máquina.
- Não tocar no aparelho com mãos ou pés molhados ou húmidos.
- Não usá-lo em locais destinados para banho ou duche.
- Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoas não responsáveis, sem que sejam supervisionadas.
- Não imergir o aparelho na água.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desconectar o aparelho da rede de alimentação eléctrica, retirando a ficha.
- Em caso de defeito ou mau funcionamento do aparelho, desligá-lo e não tentar consertá-lo. Para eventuais consertos, contactar somente um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e pedir a utilização de peças originais. O não respeito do supracitado pode comprometer a segurança do aparelho.
- A instalação deve ser efectuada segundo as instruções do fabricante.
- Se necessário, o cabo de alimentação pode ser substituído somente por pessoa autorizada pelo Fabricante ou pelo seu serviço de assistência.
- Retirar a ficha da tomada de corrente e desligar o interruptor geral quando o aparelho não é utilizado. Não deixar o aparelho ligado inutilmente.
- Os materiais e os objetos, destinados a entrar em contacto com produtos alimentícios, resultam conformes às prescrições da directiva CEE 89/109.
- Este aparelho está conforme o decreto da lei EN 55014 da E.E.C. referente à supressão de interferências de rádio.

DESCRIÇÃO DO APARELHO

- 1 Reservatório de água amovível
- 2 Tampa do reservatório de água
- 3 Tampa do reservatório de água "café de filtro"
- 4 Porta-filtro amovível "café de filtro"
- 5 Reservatório de água "café de filtro"
- 6 Tubo de saída de água "café de filtro"
- 7 Suporte porta-filtro "café de filtro"
- 8 Interruptor e lâmpada piloto ON/OFF
- 9 Interruptor e lâmpada piloto OK saída de café
- 10 Interruptor e lâmpada piloto OK vapor
- 11 Interruptor e lâmpada piloto ON/OFF "café de filtro"
- 12 Placa de aquecimento
- 13 Duche da caldeira
- 14 Indicador do nível de água
- 15 Tubo de vapor e de água quente
- 16 Botão de vapor
- 17 Compartimento do filtro
- 18 Grelha para chávenas
- 19 Bandeja para recolher gotas
- 20 Filtro para 2 chávenas
- 21 Filtro para 1 chávena
- 22 Dispositivo para "café creme"
- 23 Suporte porta-filtro
- 24 Dispositivo para "cappuccino"
- 25 Calçador
- 26 Dosador
- 27 Jarro graduado "café de filtro"
- 28 Filtro permanente (se previsto).

COMO COLOCAR EM FUNCIONAMENTO A MÁQUINA PELA PRIMEIRA VEZ

Depois de ter retirado o aparelho da embalagem, retirar o saquinho que contém os acessórios. Quando o aparelho é novo, é necessário lavar com água morna e detergente os acessórios: suporte porta-filtro, dosador, os dois filtros, dispositivo para "café creme". Em seguida, enxaguar abundantemente.

Efectuar também uma pré-lavagem do circuito interno da máquina, seguindo as instruções abaixo:

Como encher o reservatório

Levantar a tampa do reservatório "expresso" (2) e deitar água fresca no interior do reservatório (fig. 1). Para facilitar esta operação, o reservatório pode ser retirado puxando-o para cima (fig. 2). Prestar

atenção ao colocá-lo para premê-lo a fundo.

Pré-lavagem

- Premir as teclas ON/OFF (8) e a de saída de café (9). Acende-se a lâmpada piloto do interruptor ON/OFF (fig. 3). A bomba começa a puxar a água. Esperar até quando a água sair da duche da caldeira, em seguida desligar o interruptor de saída de café. Após aproximadamente 2 minutos, acende-se a lâmpada piloto OK (fig. 4). É a sinalização que a água (na caldeira) alcançou a temperatura.
- Premir novamente o interruptor de saída por 10/15 segundos, deixando sair água da duche da caldeira (fig. 5), em seguida, desligar o interruptor de saída.
- Para uma adequada pré-lavagem, efectuar as operações acima descritas pelo menos cinco ou seis vezes.

Agora, a máquina está pronta para o uso normal.

Engate

Para enganchar o suporte porta-filtro, colocá-lo sob a duche da caldeira (fig. 6). Em seguida, empurrar o suporte para cima e girá-lo simultaneamente para a direita.

COMO PREPARAR O CAFÉ EXPRESSO

- Usar sempre água fresca e manter limpo o reservatório.
- Antes de fazer sair o café, esperar sempre que a lâmpada piloto OK se acenda; esta indica que a água na caldeira alcançou a temperatura ideal para fazer o café.
- As chávenas, o suporte porta-filtro, os filtros e o dispositivo para "café creme" devem ser aquecidos antes de fazer o café. Para aquecer os acessórios, pode-se usar a água quente da torneira de casa ou pode-se seguir as instruções abaixo:
- Colocar o dispositivo para "café creme" no interior do suporte porta-filtro. Este dispositivo lhes permite fazer um ótimo café, independentemente do tipo de pó de café usado.

Atenção: se quiser utilizar o filtro de 2 chávenas, colocar o dispositivo para "café creme" com as saliências inferiores encaixadas nos furos de saída do café do suporte porta-filtro (fig. 7). Mas se quiser utilizar o filtro de 1 café, girar 1/4 de giro o dispositivo

para "café creme" de modo que as saliências não fiquem encaixadas no interior dos furos de saída de café e que o dispositivo permaneça na posição alta (fig. 8).

- Colocar o filtro de 1 ou 2 cafés no porta-filtro e enganchá-lo na máquina como descrito anteriormente.
- Posicionar as chávenas embaixo do suporte.
- Premir o interruptor ON/OFF (8) para ligar a máquina.
- Esperar que a lâmpada piloto OK se acenda para premir o interruptor de saída de café (9) e deixar que a água quente aqueça os acessórios.
- Desligar o interruptor de saída de café, desenganchar e escorrer o suporte, o filtro e as chávenas.

É aconselhável efectuar esta operação (fazer sair água quente sem café no filtro) mesmo se se quer fazer um café depois de ter retirado o vapor. Neste caso, fazer um "ciclo vazio" tem por finalidade colocar a máquina na temperatura ideal para fazer um café perfeito.

Para um melhor resultado, é aconselhável utilizar um café de óptima qualidade, bem tostado e correctamente moído.

Instruções

- Premir o interruptor ON/OFF (8) para ligar a máquina e esperar que a lâmpada piloto OK se acenda.
- Se sair uma ou duas gotas de água da duche da caldeira é normal, não é um defeito.
- Colocar no suporte porta-filtro o dispositivo para "café creme" como descrito anteriormente; em seguida, colocar o filtro de 1 ou 2 chávenas de acordo com a necessidade.
- Deitar 1 - 2 medidas de café moído no filtro (fig. 9) distribuindo-o igualmente e premendo-o levemente com o calcador (fig. 10).
- Enganchar o suporte como explicado anteriormente.
- Colocar sobre a grelha a chávena ou as chávenas já quentes embaixo dos bicos do suporte. Quando a lâmpada piloto OK estiver acesa, premir o interruptor de saída de café e soltá-lo somente quando obtém-se a quantidade desejada de café (aproximadamente 20 - 30 segundos) (fig. 11).

- Para desenganchar o suporte, esperar alguns segundos e girar da direita para a esquerda a empunhadura.
- Para retirar o café usado, manter o filtro bloqueado com a respectiva alavanca incorporada na empunhadura e fazer com que saia o café ou a pastilha batendo o suporte virado para baixo (fig. 12). Durante esta operação, prestar atenção para não se sujar.
- Caso se deseje remover o dispositivo para "café creme", inverter o suporte porta-filtro e batê-lo. A remoção do dispositivo para "café creme" deve ser efectuada quando o suporte estiver frio.
- Se a máquina não for ser utilizada por um longo período, desligá-la e esvaziar o reservatório de água.
Quando for ligada novamente, efectuar uma pré-lavagem como já descrito anteriormente.

COMO PREPARAR UM BOM "CAPPUCCINO"

- Utilizar um recipiente metálico que tenha possivelmente um diâmetro pequeno e que seja alto.
- Encher somente 1/3 do recipiente com leite para evitar que o leite derrame quando ferver.
- Premir o interruptor ON/OFF (8) para ligar a máquina.
- Premir o interruptor de vapor (10). Depois de aproximadamente 3 minutos se acenderão as lâmpadas pilotos "OK" (9 e 10) que indicam que a máquina alcançou a temperatura ideal para fazer o vapor (fig. 13).
- Atenção! É possível que durante esta fase saia da duche algumas gotas de água: isto é absolutamente normal; prestar atenção para não se queimar.
- Imergir o tubo de saída de vapor dentro do leite (fig. 14) e girar o botão de vapor no sentido anti-horário. Regulando o botão, é possível variar a quantidade de vapor que sairá pelo tubo.
- Em seguida, abaixar o recipiente de modo que o tubo toque levemente a superfície do leite, imergindo-o somente de vez em quando e por poucos segundos (fig. 14).
- No modelo dotado de dispositivo para cappuccino, imergir o tubo no leite até a marca existente na ponta do dispositivo para cappuccino (fig. 15).

Quando começa a sair, o vapor encontra-se misturado com um pouco de água; por isso, esperar alguns instantes, mantendo o botão de regulação de vapor aberto, para obter um vapor mais seco.

- Logo após o uso, desaparafusar e enxaguar o dispositivo para cappuccino para evitar incrustações de leite (fig. 16).
- Periodicamente, com o auxílio de um alfinete, limpar os furos do dispositivo para cappuccino (fig. 17).

ATENÇÃO: todas as vezes que for utilizada a função vapor, certificar-se que no interior da caldeira haja água. Seguir as instruções abaixo:

- 1) Verificar que no interior do reservatório amovível (1) haja água.
- 2) Premer as teclas ON/OFF (8) e de saída de café (9). Acende-se o indicador luminoso do interruptor ON/OFF. A bomba começará a "puxar a água". Esperar até quando a água saia do tubo da caldeira e desligar o interruptor de saída de café. Em seguida, utilizar normalmente a função de vapor.

DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR

(para aquecer chá, caldo, etc)

A função vapor é útil para aquecer líquidos. Premer o interruptor ON/OFF (8) e o interruptor de vapor (10).

Depois de alguns minutos se acenderá a lâmpada piloto OK (10) para indicar que a máquina alcançou a temperatura ideal para efectuar a função programada.

Imergir o tubo de saída de vapor no líquido a ser aquecido e girar o botão de abertura de vapor no sentido anti-horário.

Regulando o botão, é possível variar a quantidade de vapor que sairá pelo tubo.

Quando o líquido estiver quente, fechar completamente o botão de vapor e desligar o interruptor.

PRODUÇÃO DE ÁGUA QUENTE

(para preparar chá, etc)

- Premer o interruptor ON/OFF (8) para ligar a máquina e esperar que a lâmpada piloto "OK" se acenda.

- Colocar um copo ou chávena embaixo do tubo de saída de vapor (15).
- Premer o interruptor de saída (9) e, ao mesmo tempo, abrir o botão de vapor.
- A água quente sairá pelo tubo e, obtida a quantidade desejada, fechar o botão, desligar o interruptor de saída e o interruptor ON/OFF.

MÁQUINA DE CAFÉ DE FILTRO: CONSELHOS PARA A UTILIZAÇÃO

1. Antes de utilizar a sua máquina de café pela primeira vez, encher o jarro de água até o nível 10 e deixá-la no reservatório de água. Seguir as instruções abaixo (excluindo a utilização do filtro e do café). Esta operação serve para limpar o circuito interno do aparelho, antes de iniciar a fazer o café.
2. Utilizar sempre água fria e fresca de torneira.
3. A máquina de café de filtro permite fazer até um máximo de 10 cafés. Nunca superar a quantidade máxima indicada no jarro.
4. Utilizar café de boa qualidade, especial para máquinas de café de filtro.
5. Com a máquina para café de filtro ligada, a placa de aquecimento se aquece; evitar tocá-la.
Evitar também que o cabo de alimentação se apoie sobre a placa.
6. A quantidade de café coado no final do processo de saída de café será sempre levemente inferior à quantidade de água deitada no reservatório. Isto é causado pela absorção da água pelo café moído.

COMO FAZER O CAFÉ DE FILTRO/CEVADA

1. Retirar o jarro da chapa de aquecimento. Ao retirá-la, prestar atenção para levantá-la. Abrir a tampa do jarro e enchê-lo com água fria até o nível desejado (fig. 18).
2. Abrir a tampa do reservatório de água de café de filtro e deitar água no reservatório (5) (fig. 19). Colocar o jarro na placa de aquecimento.
3. Girar o tubo de saída de água "café de filtro" para a direita (fig. 20).
4. Colocar o filtro de papel no porta-filtro (fig. 21) ou filtro permanente (se previsto). Aconselhamos

- a utilização de filtros de papel tipo 1x4.
- Colocar o café no filtro usando o dosador entregue com a máquina (fig. 22). Colocar uma medida de café moído para cada chavena de água deitada no reservatório. A quantidade de café varia conforme os gostos pessoais. Se está a utilizar o filtro permanente e quer fazer um café utilizando uma mistura de cevada, chicória, etc., lembrar-se de diminuir pela metade a quantidade de pó utilizado (1 medida para cada 2 chavenas) para evitar que o café saia do filtro.
Colocar o tubo de saída de água "café de filtro" no centro.
 - Fechar a tampa do reservatório de água "café de filtro".
 - Ligar a máquina.
 - Premer o interruptor ON/OFF "café de filtro" (fig. 23). A luz vermelha indica que o aparelho está a funcionar.
 - O jarro fica apoiado sobre uma placa de aquecimento que permite manter o café quente. Quando o jarro estiver vazio, desligar o aparelho.

É normal que enquanto o café estiver a sair, o aparelho emita vapor da zona da tampa.

CONSERVAR O CAFÉ SEMPRE QUENTE

O aparelho é dotado de uma placa de aquecimento para manter o café sempre quente. Esta placa entra em funcionamento todas as vezes que o interruptor ON/OFF "Café filtro" (11) está premido, e permanece assim até que a máquina se desligue completamente.

DISPOSITIVO DE INTERRUPTÃO MOMENTÂNEA

O aparelho permite interromper momentaneamente a saída do café caso seja necessário; (especialmente quando se deve fazer 8-10 cafés). Quando o jarro estiver cheio pela metade, pode-se retirá-lo para servir, reposicionando-o em seguida sobre a placa de aquecimento.

O café começará a ser filtrado novamente.

Depois de ter servido o café, o jarro deve ser recolocado imediatamente na placa de aquecimento para evitar que o café escorra do porta-filtro durante a filtração.

USO SIMULTÂNEO DA MÁQUINA CAFÉ EXPRESSO/"CAFÉ DE FILTRO"

ATENÇÃO: se desejar servir simultaneamente café expresso e café de filtro, iniciar primeiramente com o "café de filtro" que necessita de tempo maior para ser feito.

Nunca deixar o aparelho sem supervisão quando a máquina de café expresso estiver a funcionar. Verificar que o aparelho seja sempre desligado imediatamente após o uso.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar a máquina, retirar a ficha do tomada de corrente e deixar a máquina esfriar.
- Para a limpeza da máquina, não usar solventes, detergentes nem abrasivos. Será suficiente um pano húmido e macio.
- Limpar regularmente o suporte porta-filtro e os filtros, a bandeja para recolher gotas e os reservatórios de água e o jarro.
- Para a remoção do porta-filtro do "café de filtro", premer o próprio porta-filtro, girá-lo para a esquerda e puxá-lo para cima (fig. 24). Montá-lo novamente, prestar atenção para encaixá-lo correctamente.
- Para retirar o dispositivo para "café creme", sempre retirado o filtro, girar o suporte e batê-lo contra um plano de modo que o dispositivo saia.
- Não lavar a máquina, é um aparelho eléctrico.

DESCALCIFICAÇÃO

É aconselhável efectuar uma descalcificação da máquina a cada 4 - 8 meses conforme a dureza da água e da frequência de uso.

Aconselha-se descalcificá-la com descalcificador específico para máquina de café ou com água com vinagre da seguinte maneira:

- Encher todos os dois reservatórios com água, dissolvendo em cada um 100 cc de vinagre ou o descalcificante na quantidade indicada pelo produtor.
- Fazer com que a máquina funcione como se estivesse sendo feito tanto café expresso como café de filtro até esvaziar os reservatórios. Em seguida, enxaguá-los.
- Repetir esta operação somente com água nos 3 reservatórios, enxaguando até não se sentir mais o odor de vinagre.

Efetuar esta operação com outras substâncias pode ser perigoso.

Διαβάστε με προσοχή αυτό το βιβλιάριο οδηγίων πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε την συσκευή.
Μόνο έτσι θα μπορέσετε να πετύχετε τα καλύτερα αποτελέσματα.

Προειδοποιήσεις για την ασφάλεια

Διαβάστε με προσοχή τις ακόλουθες οδηγίες.

- Πριν από την χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος της εγκατάστασης αντιστοιχεί με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα της συσκευής. Συνδέστε την συσκευή μόνο σε εγκατάσταση και σε πρίζες ρεύματος που διαθέτουν ελάχιστη ένταση 10 A και που είναι εφοδιασμένες με αποτελεσματική γείωση.
- Σε περίπτωση που η μπρίζα δεν είναι συμβατή με τον ρευματολήπτη (φίς) της συσκευής, προβείτε στην αντικατάσταση της μπρίζας με άλλη κατάλληλου τύπου, από επαγγελματικά ειδικευμένο προσωπικό.
- Η προστασία από το ηλεκτρικό σε αυτή τη συσκευή διασφαλίζεται μονάχα όταν αυτή είναι σωστά ενωμένη σε μια ενεργή και σωστά γειωμένη ηλεκτρική εγκατάσταση όπως προβλέπετε από τους ισχύοντες κανονισμούς της προστασίας από το ηλεκτρικό. Ο κατασκευαστής δε θα πρέπει να θεωρείτε υπεύθυνος για πιθανές ζημιές που μπορεί να προκληθούν από την έλλειψη σωστής γείωσης στην ηλεκτρική εγκατάσταση. Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε σε πρόσωπα επαγγελματικά ειδικευμένα.
- Μην θέτετε σε λειτουργία την συσκευή χωρίς νερό.
- Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί για να φτιάχνει καφέ και για να ζεσταίνει αφεψήματα, προσοχή να μην καείτε από τα εκροές νερού ή ατμού ή από την ανάρμωση χρήση της.
- Μην ακουμπάτε τα ζεστά μέρη (σωλήνα ατμού, την ζώνη διανομής που εφάπτεται με το κύπελλο υποδοχής των φίλτρων και το φίλτρο).
- Μην αφαιρείτε το κύπελλο υποδοχής των φίλτρων όταν η μηχανή βρίσκεται υπό πίεση ή κατά την διανομή.
- Μην αφήνετε την μηχανή, αν περιέχει νερό, σε ένα περιβάλλον που η θερμοκρασία είναι κατώτερη ή ίση με 0°C.
- Αφού αφαιρέσετε την συσκευασία, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μην χρησιμοποιείτε την συσκευή και απευθυνθείτε σε επαγγελματικά ειδικευμένο προσωπικό.
- Τα στοιχεία της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ) δεν πρέπει να τα αφήνετε

σε μέρη προστά στα παιδιά, λόγω του ότι είναι πιθανές πηγές κινδύνου.

- Σας συνιστούμε να μην χρησιμοποιείτε προσαρμοστές, πολλαπλές μπρίζες ή επεκτάσεις. Οποιαδήποτε στιγμή που η χρήση τους θα είναι απαραίτητη, είναι αναγκαίο να χρησιμοποιείτε μόνο απλούς ή πολλαπλούς προσαρμοστές και μπαλαντές που είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας, δίνοντας προσοχή στο να μην υπερβαίνεται τα όρια ισχύος που αναγράφεται πάνω στον προσαρμοστή.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για οικιακή χρήση. Η οποιαδήποτε άλλη χρήση θα πρέπει να θεωρηθεί καταχρηστική και κατά συνέπεια επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για πιθανές ζημιές που θα προέλθουν από κάθε ανάρμωση, λανθασμένη ή παράλογη χρήση. Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής επιφέρει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων.
- Μην ακουμπάτε την συσκευή με υγρά ή βρεγμένα χέρια και πόδια.
- Μην την χρησιμοποιείτε σε χώρους που προορίζονται για μπάνιο ή ντουζ.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή την συσκευή για να αποσυνδέσετε τον ρευματολήπτη (φίς) από την μπρίζα του ρεύματος.
- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (πάγος, βροχή, ήλιος κλπ).
- Μην επιτρέπετε την χρήση της συσκευής σε παιδιά ή σε ανήμπορα άτομα, χωρίς επίτηρηση.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής δεν πρέπει να αντικατασταθεί από το χρήστη γιατί η αντικατάστασή του απαιτεί τη χρήση ειδικών εργαλείων. Σε περίπτωση που το καλώδιο πάθει ζημιά ή για την αντικατάστασή του, να απευθύνεστε στα εξουσιοδοτημένα από τον κατασκευαστή Κέντρα Τεχνικής Βοήθειας.
- Μην βυθίζετε την συσκευή στο νερό.
- Πριν κάνετε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού ή συντήρησης αποσυνδέστε την συσκευή από το κύκλωμα ηλεκτρικής τροφοδοσίας, βγάζοντας την μπρίζα.
- Ταυτικά και τα αντικείμενα που τροορίζονται να έρθουν σε επαφή με τροφές συμμορφούνται στις διατάξεις της οδηγίας ΕΟΚ 89-109.
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ο.Κ. ΕΝ 55014 για την εξάλλειψη των ραδιοενοχλήσεων (ραδιοπαρεμβολών).

Περιγραφή της συσκευής

- 1 Αποσπαζόμενο δοχείο νερού
- 2 Καπάκι δοχείου νερού
- 3 Καπάκι δοχείου νερού καφέ φίλτρου
- 4 Αποσπαζόμενη κούπα υποδοχής φίλτρου
- 5 Δοχείο νερού καφέ φίλτρου
- 6 Σωλήνας εκροής νερού καφέ φίλτρου
- 7 Θέση προσαρμοστή φίλτρου καφέ φίλτρου
- 8 Διακόπτης λειτουργίας και ενδεικτική λυχνία ON/OFF
- 9 Διακόπτης και ενδεικτική λυχνία OK διανομής καφέ
- 10 Διακόπτης και ενδεικτική λυχνία OK ατμού
- 11 Διακόπτης και ενδεικτική λυχνία ON/OFF καφέ φίλτρου
- 12 Θερμαινόμενη πλάκα
- 13 Ψεκαστήρας λέβητα
- 14 Κλίμακα επιπέδου νερού
- 15 Σωλήνας ροής ατμού και ζεστού νερού
- 16 Στρόφιγγα ατμού
- 17 Θέση φίλτρου
- 18 Σχάρα τοποθέτησης φλιτζανιών
- 19 Δοχείο περισυλλογής σταγόνων
- 20 Φίλτρο για 2 φλιτζάνια
- 21 Φίλτρο για 1 φλιτζάνι
- 22 Δίσκος για Κρεμώδη Καφέ
- 23 Θήκη φίλτρου
- 24 Παρασκευαστής καπουτσίνου όπου προβλέπεται
- 25 Πιεστής του καφέ
- 26 Μεζούρα
- 27 Γυάλα για γαλλικό καφέ
- 28 Μόνιμο φίλτρο (όπου προβλέπεται)

ΠΩΣ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία της, βγάλτε τη σακούλα με τα αξεσουάρ. Όταν η συσκευή είναι καινούργια, πρέπει να πλύνετε τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό και απορρυπαντικό και ύστερα να τα ξεπλύνετε καλά: τη θήκη φίλτρου, τη μεζούρα, τα δύο φίλτρα. Ύστερα αρχίζετε την πρόπλυση του εσωτερικού κυκλώματος της καφετιέρας, κάνοντας τα εξής:

Γέμισμα του δοχείου

Σηκώστε το κινητό καπάκι και ρίξτε μέσα στο

δοχείο φρέσκο νερό (εικ. 1).

Η λειτουργία αυτή γίνεται πιο εύκολη εάν αφαιρέσετε το δοχείο τραβώντας το προς τα επάνω (εικ.2). Επανατοποθετήστε το δοχείο πλύνοντάς το μέχρι το τέλος.

Πρόπλυση

- Συνδέστε το φινι λαμβάνοντας υπόψη οδηγίες ασφαλείας.
- Πατήστε το κουμπί ON-OFF (8) και το κουμπί παροχής καφέ (9). Ανάβει η ενδεικτική λυχνία του διακόπτη ON-OFF (εικ. 3). Η αντλία θα αρχίσει να τραβάει νερό. Περιμένετε μέχρις ότου το νερό αρχίσει να βγαίνει από τον ψεκαστήρα του λέβητα. Ύστερα σβήστε το διακόπτη ροής καφέ. Ύστερα από 2 λεπτά περίπου θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK (εικ. 4). Αυτό σημαίνει ότι το νερό (μέσα στο λέβητα) έφθασε στη σωστή θερμοκρασία.
- Πατήστε ξανά το διακόπτη ροής καφέ για δευτερόλεπτα, αφήνοντας το νερό να βγει από τον ψεκαστήρα του λέβητα (εικ. 5). Ύστερα σβήστε το διακόπτη ροής.
- Για μια σωστή πρόπλυση, πρέπει να εναλλάσσεται η λειτουργία του διακόπτη ροής καφέ έξι φορές.

Σε αυτό το σημείο η καφετιέρα είναι έτοιμη για χρήση.

Σύνδεση

Για να συνδέσετε τη θήκη φίλτρου στην καφετιέρα, βάλτε τη θήκη κάτω από τον ψεκαστήρα του λέβητα (εικ. 6). Ύστερα σπρώξτε τη προς τα πάνω και ταυτόχρονα γυρίστε προς τα δεξιά. Γυρίστε μέχρι τέρμα.

ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΕΝΑΝ ΕΣΠΡΕΣΟ

- Να χρησιμοποιείτε πάντα φρέσκο νερό και να διατηρείτε καθαρό το δοχείο.
- Πριν την ροή του καφέ, να περιμένετε να ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK. Αυτό σημαίνει ότι το νερό έχει φθάσει στην ιδανική θερμοκρασία.
- Τα φλιτζάνια, ο προσαρμοστής φίλτρου, τα φίλτρα και η συσκευή Κρέμα Νέερ Φαίλ πρέπει να ζεσταθούν πριν από την προετοιμασία της καφετιέρας.

Για να ζεστάνετε τα αξεσουάρ μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό της βρύσης ή μπορείτε να κάνετε τα εξής:

- Τοποθετήστε το εξάρτημα Κρέμα Νέερ Φαίλ στο εσωτερικό της κούπας υποδοχής του φίλτρου.

Αυτός η συσκευή σας επιτρέπει να φτιάχνετε έναν εξαιρετικό καφέ ανεξάρτητα από τον τύπο των κόκκων του καφέ που χρησιμοποιείτε.

Προσοχή: εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το φίλτρο για 2 φλιτζάνια καφέ, τοποθετήστε το εξάρτημα Κρέμα "Νέερ Φαιλ με τις κάτω προεξοχές τοποθετημένες μέσα στις οπές εξόδου καφέ της κούπας υποδοχής του φίλτρου. (εικ.7). Εάν αντιθέτως επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το φίλτρο για 1 φλιτζάνι καφέ, στρέψτε κατά 1/4 του κύκλου το εξάρτημα Κρέμα "Νέερ Φαιλς έτσι ώστε οι προεξοχές δεν είναι εντός των οπών εξόδου καφέ και με το εξάρτημα να βρίσκεται έτσι στην επάνω θέση (εικ.8).

- Τοποθετήστε το φίλτρο του ενός ή των δύο φλιτζανιών στον προσαρμοστή υποδοχή και κατόπιν γαντζώστε τον στην κυρίως μηχανή όπως περιγράφηκε προηγουμένως.
- Τοποθετήστε τα φλιτζάνια κάτω από τον προσαρμοστή
- Ανάψτε την καφετιέρα πατώντας το διακόπτη ON-OFF (8).
- Περιμένετε να ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK, ύστερα πατήστε το διακόπτη ροής καφέ (9) και αφήστε να νερό να ζεστάνει τα αξεσουάρ.
- Σβήστε το διακόπτη ροής, αφαιρέστε και στραγγίξτε τη θήκη φίλτρου, το φίλτρο και τα φλυτζάνια.

Αυτή η διαδικασία (ροή ζεστού νερού χωρίς καφέ στο φίλτρο) συστήνεται ακόμα και όταν θέλετε να φτιάξετε έναν καφέ ύστερα από ροή ατμού. Σε αυτή την περίπτωση, η πραγματοποίηση ενός κύκλου εν κενώ έχει το σκοπό να επαναφέρει την καφετιέρα στην ιδανική θερμοκρασία ώστε να φτιάξετε έναν τέλειο καφέ.

Για να έχετε άριστα αποτελέσματα, θα ήταν καλό να χρησιμοποιήσετε καφέ άριστης ποιότητας, καλά καθυστερημένο και ψιλοκομμένο.

Τι να κάνετε

- Ανάψτε την καφετιέρα πατώντας το διακόπτη ON-OFF (8) και περιμένετε να ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK.
- Αν από τον ψεκαστήρα βγουν μερικές σταγόνες νερό, είναι κανονικό και δεν αποτελεί ελάττωμα.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα Κρέμα "Νέερ Φαιλ στο εσωτερικό της κούπας υποδοχής του φίλτρου έτσι όπως περιγράφηκε προηγουμένως. Κατόπιν τοποθετήστε κατ' επιθυμία

το φίλτρο του ενός ή των δύο φλιτζανιών.

- Ρίξτε 1-2 μεζούρες ψιλοκομμένο καφέ στο φίλτρο (εικ. 9) απλώνοντάς τον και πιέζοντας τον ελαφρά (εικ. 10).
- Συνδέστε τη θήκη φίλτρου όπως περιγράφεται προηγουμένως.
- Ακουμπήστε πάνω στην πλάκα το ήδη ζεστό φλυτζάνι ή τα φλυτζάνια, κάτω από το στόμιο του φίλτρου. Όταν ανάψει η ενδεικτική λυχνία πατήστε το διακόπτη ροής και αφήστε τον μόνο όταν γεμίσετε το φλυτζάνι με την επιθυμητή ποσότητα καφέ (περίπου 20-30 δευτερ.) (εικ. 11).
- Για να βγάλετε τη θήκη φίλτρου περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα, ύστερα γυρίστε τη λαβή από τα δεξιά προς τα αριστερά.
- Για να βγάλετε τον χρησιμοποιημένο καφέ, μπλοκάρτε το φίλτρο με το ειδικό μοχλό που είναι ενσωματωμένο στη λαβή και βγάξτε τον καφέ ή την παστίλια χτυπώντας τη θήκη φίλτρου από την ανάποδη. (εικ. 12) Κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας προσέξτε να μη λερωθείτε.
- Εάν επιθυμείτε, αφαιρέστε το εξάρτημα "Δίσκος για Κρεμώδη Καφέ", αναποδογυρίστε την κούπας υποδοχής φίλτρου και ανακινήστε την. Η εξαγωγή του εξαρτήματος πρέπει να γίνεται με την κούπα κρύα.
- Αν έχετε σκοπό να μην χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα, σβήστε την και αδειάστε το νερό από το δοχείο. Την επόμενη φορά που θα την χρησιμοποιήσετε, να κάνετε την πρόπλυση όπως περιγράφεται παραπάνω.

ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΕΝΑΝ ΚΑΛΟ CAPPUCCINO

- Χρησιμοποιήστε ένα μεταλλικό δοχείο κατά προτίμηση στενό και ψηλό.
- Γεμίστε το με γάλα κατά το 1/3, ώστε να μην ξεχειλίζει όταν το γάλα αρχίσει να βράζει.
- Ανάψτε την καφετιέρα πατώντας το διακόπτη ON-OFF (8).
- Πιέστε το διακόπτη ατμού (10). Υστερα από περίπου 3 λεπτά θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK (9 - 10) η οποία ειδοποιεί ότι η καφετιέρα έχει φτάσει στην ιδανική θερμοκρασία για την εκροή ατμού (εικ. 13).
- Προσοχή! Κατά τη διάρκεια αυτής της φάσης είναι πιθανόν να στάξουν μερικές σταγόνες νερό, αυτό είναι τελείως φυσιολογικό. Προσέξτε μόνο να μην καείτε.

σταγόνες νερό. αυτό είναι τελείως φυσιολογικό. Προσέξτε μόνο να μην καείτε.

- βυθίστε το σωλήνα ροής ατμού μέσα στο γάλα (εικ. 14) και γυρίστε την στρόφιγγα ατμού προς τα αριστερά. Με την στρόφιγγα είναι δυνατόν να ρυθμίσετε την ποσότητα του ατμού που θα βγει από το σωλήνα.
- Ύστερα κατεβάστε το δοχείο ώστε ο σωλήνας να ακουμπά πάνω στην επιφάνεια του γάλακτος και ανεβοκατεβάστε το για μερικά δευτερόλεπτα (εικ. 14).
- Στο μοντέλο που έχει ακροφύσιο για cappuccino, βυθίστε εμβαπτίστε το σωλήνα μέσα στο γάλα μέχρι το σημάδι που υπάρχει πάνω στο ακροφύσιο (εικ. 15).

Στην αρχή ο ατμός βγαίνει ανάμικτος με νερό. Για να έχετε μόνο ατμό πρέπει να περιμένετε λίγο με την στρόφιγγα ρύθμισης του ατμού ανοικτά

- Αμέσως μετά τη χρήση, ξεβιδώστε και ξεπλύντε το ακροφύσιο για χαппуχhino ώστε να μην δημιουργηθούν κρούστες από το γάλα (εικ. 16)
- Κάθε τόσο με την βοήθεια ενός βελονιού καθαρίστε τις τρύπες του παρασκευαστή καπουτσίνο (εικ. 17).

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

(για την προετοιμασία τσαού κ.τ.λ.)

Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή πιέζοντας το διακόπτη ON-OFF (8) και περιμένετε μέχρι να ανάψει η λυχνία OK (10).

Ύστερα από λίγα λεπτά θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK (10) η οποία ειδοποιεί ότι η καφετιέρα έχει φτάσει στην κατάλληλη θερμοκρασία για να εκτελέσει την επιθυμητή λειτουργία. Βυθίστε το σωλήνα ροής ατμού στο νερό που θέλετε να ζεστάνετε και περιστρέψτε την στρόφιγγα ατμού αριστερόστροφα.

ΠΑΡΟΧΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

(για να φτιάξετε τσάι, ζωμό, κλπ)

- Ανάψτε την καφετιέρα πατώντας το διακόπτη ON-OFF (8) και περιμένετε μέχρι να ανάψει η ενδεικτική λυχνία OK.
- Τοποθετήστε ένα ποτήρι ή ένα φλυτζάνι κάτω από το σωλήνα ροής ατμού. (15).
- Πατήστε το διακόπτη ροής (9) και ταυτόχρονα ανοίξτε το μοχλό ατμού.
- Όταν η επιθυμητή ποσότητα ζεστού νερού βγει από το σωλήνα κλείστε το μοχλό, σβήστε το διακόπτη ροής και το διακόπτη ON-OFF.

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΓΑΛΛΙΚΟΣ ΚΑΦΕΣ ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΓΑΛΛΙΚΟ ΚΑΦΕ

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για να φτιάξετε για πρώτη φορά γαλλικό καφέ, γεμίστε τη γυάλα με νερό μέχρι στη στάθμη για 10 φλυτζάνια και ρίξτε το νερό μέσα στο δοχείο νερού. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες, χωρίς να χρησιμοποιήσετε το χάρτινο φίλτρο και τον καφέ. Με αυτό τον τρόπο θα καθαρίσετε και τη συσκευή πριν επιχειρήσετε να φτιάξετε καφέ.
2. Για να φτιάξετε τον καφέ να χρησιμοποιείτε πάντα φρέσκο νερό της βρύσης.
3. Με την καφετιέρα μπορείτε να φτιάξετε μέχρι και 10 φλυτζάνια γαλλικό καφέ. Ποτέ μην ξεπερνάτε αυτή την ποσότητα όπως δείχνει και η στάθμη πάνω στη γυάλα.
4. Να χρησιμοποιείτε ψιλοκομμένο καφέ (ειδικό για γαλλικό καφέ).
5. Η θερμαινόμενη πλάκα αρχίζει να ζεσταίνεται όταν ανάψετε το διακόπτη για γαλλικό καφέ. Μην την ακουμπήσετε. Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει ποτέ να ακουμπήσει πάνω στην πλάκα.
6. Η ποσότητα του φρέσκου γαλλικού καφέ που θα γεμίσει τη γυάλα θα είναι πάντα μικρότερη από την ποσότητα του νερού που ρίξατε στο δοχείο. Αυτό οφείλεται στην απορρόφηση ενός μέρους του νερού από τους κόκκους του καφέ.

ΠΩΣ ΝΑ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΕΤΕ ΚΑΦΕ ΦΙΛΤΡΟΥ - ΑΠΟ ΚΡΙΘΑΡΙ

1. Αφαιρέστε τη γυάλα από τη θερμαινόμενη πλάκα πιάνοντάς την από τη λαβή. Ανοίξτε το καπάκι και γεμίστε τη γυάλα με νερό από τη βρύση μέχρι την επιθυμητή στάθμη (εικ. 18).
2. Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου καφέ και ρίξτε το νερό μέσα στο δοχείο (εικ. 19). Κλείστε τη γυάλα με το καπάκι και βάλτε την πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα.
3. Στρέψτε το σωλήνα εξόδου νερού του "Καφέ Φίλτρου" προς τα δεξιά (εικ.20)
4. Βάλτε το χάρτινο φίλτρο μέσα στη βάση (εικ. 21) η Μόνιμο φίλτρο (όπου προβλέπεται). Συνιστάται να βάλετε 1x4 κωνικά φίλτρα
5. Βάλτε τον καφέ μέσα στο φίλτρο χρησιμοποιώντας τη μεζούρα (εικ. 22). Βάλτε κάτι λιγότερο από μια μεζούρα ψιλοκομμένο καφέ μέσα στο φίλτρο για κάθε φλυτζάνι νερό που υπάρχει μέσα στο δοχείο νερού. Τα προσωπικά γούστα μπορεί να είναι διαφορετικά.

την πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα.

3. Στρέψτε το σωλήνα εξόδου νερού του "Καφέ Φίλτρου" προς τα δεξιά (εικ.20)
 4. Βάλτε το χάρτινο φίλτρο μέσα στη βάση (εικ. 21) η Μόνιμο φίλτρο (όπου προβλέπεται). Συνιστάται να βάλετε 1x4 κωνικά φίλτρα
 5. Βάλτε τον καφέ μέσα στο φίλτρο χρησιμο- ποιώντας τη μεζούρα (εικ. 22). Βάλτε κάτι λιγότερο από μια μεζούρα φιλοκομμένο καφέ μέσα στο φίλτρο για κάθε φλυτζάνι νερό που υπάρχει μέσα στο δοχείο νερού. Τα προσω- πικά γούστα μπορεί να είναι διαφορετικά. Δοκιμάστε με διάφορες ποσότητες καφέ μέχρι να βρείτε την κατάλληλη ποσότητα ανάλογα με το αν προτιμάτε δυνατό ή ελαφρύ καφέ. Κλείστε τη βάση του φίλτρου. Εάν χρησιμο- ποιείτε το μόνιμο φίλτρο και επιθυμείτε να προετοιμάσετε καφέ χρησιμοποιώντας χαρ- μάνι κόκκων από κριθάρι, από ραδίκια κ.τ.λ., θυμηθείτε ότι θα πρέπει να μειώσετε τη δοσολογία (1 κουταλάκι της μεζούρας για κάθε 2 φλυτζάνια) για να αποφύγετε την υπερχειλίση του καφέ από το φίλτρο. Επανατοποθετήστε το σωλήνα εξόδου νερού του "Καφέ Φίλτρου" στο κέντρο
 6. Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού καφέ φίλτρο.
 7. Συνδέστε την καφετιέρα στην πρίζα του ρεύματος
 8. Πατήστε το διακόπτη ON-OFF για γαλλικό καφέ (εικ. 23). Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία δείχνει ότι η καφετιέρα άρχισε να λειτουργεί.
 9. Με τη γυάλα πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα ο καφές θα διατηρηθεί στη σωστή θερμοκρασία. Κλείστε το διακόπτη όταν η γυάλα αδειάσει.
- Στο τέλος του κύκλου παρασκευής του καφέ, η καφετιέρα θα βγάλει λίγο ατμό. Αυτό είναι κανονικό και πρέπει να το περιμένετε.

ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΑΦΕ ΖΕΣΤΟ

Ο καφές διατηρείται ζεστός πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα η οποία αρχίζει να ζεσταίνεται μόλις ανάψετε την καφετιέρα και θα διατηρήσει τον καφέ ζεστό μέχρι να κλείσετε το διακόπτη.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΚΟΨΕΤΕ ΤΟ ΦΤΙΑΞΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Αυτή η λειτουργία είναι χρήσιμη για εκείνα τα άτομα που δεν μπορούν να περιμένουν μέχρις ότου η καφετιέρα φτιάξει όλον τον καφέ, ειδικά όταν φτιάχνετε 8-10 φλυτζάνια. Όταν η γυάλα μισογεμίσει, αφαιρέστε τη γυάλα και σερβίρετε. Ξαναβάλτε τη γυάλα στη θέση της. Η ροή του καφέ θα ξαναρχίσει. Για να μην ξεχειλίσει ο καφές από το φίλτρο,

αφού γεμίσετε το φλυτζάνι σας, πρέπει να ξαναβάλετε αμέσως τη γυάλα πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα.

Ταυτόχρονη χρήση της καφετιέρας

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν πρόκειται να ετοιμάσετε ταυτόχρονα γαλλικό καφέ και εσπρεσσο, πρέπει πρώτα να αρχίσετε να φτιάχνετε το γαλλικό καφέ.

Να είσατε πάντα παρόντες όταν ο διακόπτης της καφετιέρας για espresso-cappuccino είναι αναμμένος και να τον σβήσετε αμέσως μετά το τέλος του εσπρεσσο ή του cappuccino.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από οποιοδήποτε καθαρισμό ή συντη- ρηση, σβήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα του ρεύματος και αφή- στε τη συσκευή να κρυώσει.
- Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά, απορρυπαν- τικά ή σκληρά αντικείμενα για να καθαρίσε- τε τη συσκευή. Αρκεί ένα μαλακό υγρό πανί.
- Καθαρίζετε τακτικά την κούπα υποδοχής φίλτρου, τα φίλτρα, το δοχείο περισυλλογής σταγόνων τα δοχεία νερού και την κανάτα.
- Για την αφαίρεση της κούπας υποδοχής φίλτρου του "Καφέ φίλτρο", πιάστε την ίδια την κούπα στρέφοντάς την ταυτόχρονα προς τα αριστερά και ανυψώνοντάς την. (εικ.24). Δώστε την κατάλληλη προσοχή έτσι ώστε η επανατοποθέτησή της να γίνει με το σωστό τρόπο.
- Για την αφαίρεση του εξαρτήματος Κρέμα "Νέερ Φαυλ αρκεί να στρέψετε τη κούπα και να την ανακινήσετε έτσι ώστε να εξαχθεί το εξάρτημα, όταν έχετε πλέον βγάλει το φίλτρο.
- Μην πλένετε τη συσκευή, είναι μια ηλεκ- τρική συσκευή.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

Συνιστάται η αφαίρεση των αλάτων από την καφετιέρα κάθε 4-8 μήνες ανάλογα με τη σκλη- ρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης. Συνιστάται η αφαίρεση των αλάτων με νερό και ξύδι, με τον εξής τρόπο.

- Γεμίστε αμφότερα τα δοχεία με νερό διαλύοντας στο κάθε ένα 100 cc ξιδιού ή του απασβεστωτικού στην ποσότητα που αναγράφει ο προμηθευτής.
- Θέστε σε λειτουργία την καφετιέρα έτσι όπως θα κάνατε εάν ήταν να φτιάξετε ένα καφέ εσπρεσσο και έναν καφέ φίλτρου μέχρις ότου αδειάσουν τα δοχεία άρα ξεβγάζοντάς τα.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία μόνο με νερό αδειάζοντας 2-3 δοχεία και ξεπλένοντας καλά μέχρι να φύγει η μυρωδιά του ξιδιού.

Η χρήση άλλων ουσιών για την αφαίρεση των αλάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη.

